

PRENTSA 2023

Gero Axular Dantza Taldea





Hogueras. A las 21.45 horas se enciende el fuego en la plaza San Juan de Irun. F. DE LA HERA

Gipuzkoa prende la noche mágica de San Juan

Hogueras. El buen tiempo acompañará a las fiestas del solsticio de verano en las que cientos de fogatas arderán por todo el territorio

ANA ARAMENDIA

Es una de las noches mágicas del año, y si las previsiones meteorológicas se cumplen, hasta el tiempo se sumará a la fiesta de la víspera de San Juan para permitir que cientos de hogueras ardan hoy por todo Gipuzkoa. Una celebración en torno al fuego, llena de rituales y creencias, y que supone la llegada oficiosa de la época estival. El verano empieza con ganas y el fin de semana lucirá

con cielos despejados y temperaturas que alcanzarán los 30 grados, lo que permitirá disfrutar del inicio de la temporada de fiestas, con Irun, Tolosa, Hernani, Eibar o Arrasate como puntos fuertes.

En Donostia, está previsto que ardan 21 hogueras, tres más que el año pasado. En la Plaza de la Constitución se estrenará la nueva corporación municipal con el encuentro más tradicional de la

ciudad en torno al rito de San Juan y su zortziko. Estarán acompañados por Goizaldi Dantza Taldea y las parejas de dantzaris de Arkaitz, Eskola y Gero Axular dantza taldea. Además, por el 75 aniversario de Goizaldi, estarán como invitados integrantes del grupo de baile Boise de Idaho, (EE UU). Tienen entre 16 y 36 años y dicen estar «muy ilusionados» con este viaje «tan especial». La hoguera de la Plaza de la Constitución se prenderá a las 21.30 horas y después se repartirá su corteza. La hoguera más temprana será la del barrio de Morlans, a las 18.00 horas; las más tardías, a medianoche en Bidebieta, La de Sagüés, junto a la playa de la Zurriola y una de las más multitudinarias, prende a las 21.30 horas.

Entre las localidades que arrancan con las fiestas patronales está Irun, donde se prevé que esta noche se alargue. A las 21.45 horas el alcalde José Antonio Santano será el encargado de encender la hoguera en la plaza San Juan, un acto que contará con la participación de Irungo Txistulari Taldea. A continuación, en la plaza Urdanibia, a partir de las 22.30 horas, se podrá disfrutar con la actuación del grupo Zarata. Hora y media más tarde, a medianoche, Neomak tomará las riendas musicales en la plaza Urdanibia.

En Tolosa rendirán homenaje a su patrón, San Juan, junto a las

primeras notas del 'Zortziko'. A las 17.00 horas, la Banda Municipal de Txistularis saldrá con la comparsa de gigantes y cabezudos desde el Árbol de Gernika. Media hora más tarde, se lanzará el txupinazo desde el ayuntamiento. Una hora después, habrá una fogata infantil en la Plaza Zaharra que dará paso al tradicional fuego en la plaza Santa María. Posteriormente, Eire y J. Martina tocarán en la Plaza Nueva.

En Arrasate, la cita tendrá lugar a las 21.00 horas con la salida de Errementario Dantza, que desfilarán con el dragón. A continuación, prenderá la hoguera que dará paso al concierto de Kontralde, Larru Beltzak y Youth United en las txosnas.

Kalejira y akelarre

Los hernaniarras también celebran sus fiestas patronales por todo lo alto. A las 21.30 horas se prenderá la hoguera en Gudarién Plaza. Dos horas antes, tras recorrer las calles más céntricas de Hernani en kalejira, se celebrará la representación del akelarre con sus brujas, macho cabrío y diferentes personajes de la inquisición. Contarán con el acompañamiento musical del coro Kantyz, la Ronda San Juan y la Banda de Música.

En Eibar se realizará un pasacalle con la fanfarre Ustekabe desde Unzaga. El encendido de la hoguera está previsto para las

RECOMENDACIONES

- 1 Lejos de elementos inflamables.** No hacer hogueras cerca de elementos que puedan propagar un incendio: coches, tuberías de gas, contenedores...
- 2 Limpieza.** Mantener el entorno limpio para evitar propagación del fuego y evitar apilar más de 4 metros de material.
- 3 Nunca líquidos inflamables.** No encender con líquidos inflamables: gasolina, disolventes o alcohol. Usar papel o paja seca.
- 4 Ojo al viento.** No encenderla si hace mucho viento. Y no usar combustible de poco peso que se pueda desplazar (confeti, tejidos, virutas de plástico...)
- 5 Distancia de seguridad.** Establecer un perímetro de seguridad alrededor de la hoguera, evitar saltar sobre ella y controlar que la gente se acerque demasiado.
- 6 Extinción.** Tener preparado un extintor cerca. Apagar bien el fuego al terminar y evitar que queden rescoldos. Se debe cubrir con arena o tierra los restos.

PREVISIÓN

Hoy
► **Día soleado.** Ausencia de nubes, temperaturas suaves que en el litoral llegarán a los 24 grados y a los 27 grados en el interior. ☀

Mañana
► **Más calor.** En la costa las temperaturas alcanzarán los 26 grados y en los valles un máximo de 29 grados. ☀

Domingo
► **Baja un poco la temperatura.** En el litoral los termómetros marcarán 24 grados y en el interior, 27 grados. ☀

23.30 horas, y posteriormente será el turno de Nele Dantza-Dantza Contemporánea.

Para que nada amargue la fiesta las llamadas a prudencia se repiten de cara al encendido de las hogueras. Nada de líquidos inflamables a la hora de encender las fogatas, hay que mantener el entorno limpio alrededor del fuego y evitar el encendido si hace mucho viento. Se recomienda establecer un perímetro de seguridad alrededor de las fogatas y evitar que la gente salte el fuego.

Así, Gipuzkoa se mete de lleno en el verano tras las tormentas del inicio de semana. Se esperan para el fin de semana cielos despejados y presencia del sol aunque con temperaturas suaves. Según Euskalmet, en la costa los termómetros marcarán hasta 26 grados. Sin embargo, en los valles, el mercurio irá subiendo y podrá rozar los 30 grados.



Auresku. El dantzari Unax Lasa baila en la plaza de la Constitución. FOTOS: GORKA ESTRADA

El fresno de la 'Consti' prende el verano

Víspera de San Juan

La plaza de la Parte Vieja acogió el acto más solemne de la tarde con la Esku Dantza de las autoridades y el 'Rito del árbol de San Juan'

IKER MARÍN

El primer acto oficial del verano donostiarra se saldó ayer tarde con éxito en la plaza de la Constitución. El 'Rito del árbol de San Juan' con el que se festejó la llegada del solsticio de verano congregó a cientos de donostiarras en la plaza. Los ciudadanos no fallaron en la celebración más solemne que se realiza en la ciudad para conmemorar la víspera de San Juan. Tampoco lo hicieron los dantzaris que bailaron las tradicionales piezas que desembocaron en la quema del fresno que presidía la plaza central de la Parte Vieja.

Los dantzaris estuvieron representados por Goizaldi dantza taldea, parejas de Arkaitz, Eskola y

Gero Axular dantza taldeak y también por los nueve concejales de la nueva corporación municipal que se animaron, con buen resultado, a bailar la Soka Dantza, el Fandango y el Arin Arin. Mención especial se merecen los 25 bailarines de Boiséko dantza taldea que llegaron a primera hora de la tarde a Donostia tras volar casi durante un día desde EEUU para no faltar a la cita a la que fueron invitados por Goizaldi.

El acto comenzó a las 20.00 horas con el Zortziko de San Juan. Posteriormente, la Banda Municipal de Txistularis interpretó la Esku Dantza y los miembros de la corporación municipal se dieron las manos y entraron en la cuerda el



Momento en que se encendieron las teas para la quema del fresno.

auresku, que bailó Unax Lasa, y el atzesku, que fue interpretado por Ane Ibargoién. Los nueve ediles que se animaron a bailar todas las piezas de la tarde fueron el alcalde Eneko Goia, Jon Insausti y Olatz Yarza, del PNV; Juan Karlos Izaguirre, Itziar Iturri e Izar Hernando, de EH Bildu; Marisol Garmendia, en representación del PSE; y Borja Corominas y Vanesa Vélez, por parte del PP. Esta última señaló en la previa que esta-

ba «contenta y con ganas ante mi debut en esta cita». Junto a Vélez estaba el portavoz del PP, Corominas, que el año pasado solo participó en la Soka Dantza, contó que de los tres ensayos que había organizado el consistorio acudió a dos. «Pero afronto el acto con ganas». Y avisaba: «Si que pido a los puristas que me perdonen en todos los pasos equivocados que dé esta primera vez. Creo que estoy más nervioso antes de salir a bai-

lar que en las previas de los debates electorales que mantuvimos hace unas semanas», señalaba.

«Respeto» a la ciudadanía

Con muchas ganas accedió a la plaza de la Constitución la nueva edil del PNV Olatz Yarza, quien también se estrenaba como 'dantzari'. «Fijate que cuando Eneko Goia me propuso ir en las listas, una de las primeras cosas que me vino a la cabeza fue que iba a tener el grandísimo honor de bailar en la 'Consti' en el día de hoy (por ayer)». La donostiarra nos contó que además de acudir a los tres ensayos organizados «he hecho alguno más por mi cuenta. Me he estado preparando con un miembro del grupo Argia. Aparte de los pasos, he aprendido sobre la estructura del baile y el significado del 'Rito del árbol de San Juan'. Al igual que sus compañeros de corporación, estaba «nerviosa» minutos antes de pisar la plaza porque «es una responsabilidad. El 'Rito del árbol de San Juan' no se queda solo en el ámbito festivo, es una muestra de respeto de la corporación a la ciudadanía. Y por ello, es algo que tienes que hacer con seriedad y mucha dignidad. Espero hacerlo bien», comentaba.



**ASTE
NAGUSIA
2023**

Aste Nagusia 2023
AGENDA

Aste Nagusia Egitaraua



DURANTE LA SEMANA

POR LA MAÑANA:

- X MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola. Desde hoy y hasta el martes 15 de agosto inclusive.

DURANTE TODO EL DÍA:

- EUSKAL SAGARDOA. Espacio gastronómico en la plaza Gipuzkoa. Desde hoy y hasta el martes 15 de agosto inclusive. Horario: 11.30-23.00.
- ZURRIOLA STREET FOOD. Food trucks y música en la plaza de las

Enfermeras (Kursaal).

- FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltza. A partir de mañana y hasta el sábado 19 de agosto.

13 y 14 de agosto: Boulevard
15 de agosto: plaza Gascaña (El Antiguo)

16 de agosto: plaza Cataluña (Gros)
17 de agosto: plaza Gipuzkoa
18 y 19 de agosto: paseo de la Zurriola
Horario: 11.00-14.00/17.00-21.30.

- FERIA EN EL PASEO NUEVO DEL 11 AL 21 DE AGOSTO

Días populares: 11 y 21 de agosto.
- FERIA INFANTIL EN URDANETA DEL 11 AL 27 DE AGOSTO
Días populares: 11, 21 y 27 de agosto.

OBRAS DE TEATRO

12 Y 13 DE AGOSTO

- Gran circo acrobático de China. Planeta vértigo, en el teatro Victoria Eugenia.
Día 12: 17.00 y 20.00 horas.
Día 13: única sesión a las 18.00 horas.
- Doble o nada, en el teatro Principal. Única sesión a las 20.00 horas.

DEL 14 AL 16 DE AGOSTO

- El candidato, en el teatro Principal. Única sesión a las 20.00 horas.

DEL 14 AL 20 DE AGOSTO

- Una semana nada más, en el teatro Victoria Eugenia. Única sesión a las 20.00 horas.

ABUZTUAREN 17TIK 20RA

- Baginaren bakarrizketak, antzoki Zaharrean (euskaraz). Saio bakarra 20.00etan.

Gaur ABUZTUAK 12

8.00-19.00 XVIII TORNEO DE VOLEY PLAYA DE SEMANA GRANDE en la playa de la Zurriola.
16.00 XVIII TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA MANO, semifinales, en la plaza de la Trinidad.
12.00-13.30 TRIKITILARIS en el mercado de San Martín.
18.00 GIGANTES Y CABEZUDOS por el Centro y la Parte Vieja. Salida desde Urdaneta.
18.15 ¡¡VAMOS AL CAÑONAZO!! Salida desde la plaza de la Trinidad.
18.25 ¡¡CON RITMO AL CAÑONAZO!! con los grupos Taupada y Joselontxos.
19.00 CAÑONAZO FESTIVO en Alderdi Eder.
19.00 Charanga Joselontxos por la Parte Vieja.
19.00 TAUPADA BATUKADA por el Boulevard y Parte Vieja.
19.05-22.30 IL DANTZ POINT, dj's en la batería de Santiago del monte Urgull.
19.20 GAZTE NAGUSI HOLI FEST Oihan Vega eta Lorea Intxaustirekin, Bulebarrean.
20.00 Quincena Musical. Ciclo de Música Contemporánea. NOELIA RODILES, ELENA REY & JORGE MONTES, en las salas polivalentes del Kursaal.
20.30 XLVI ALARDE DE TXISTULARIS en la plaza de la Constitución.
20.30-22.00 DJ ARTIE ESCOLAR en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.
22.45 58 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. FULLY FUSED FIREWORKS (Reino Unido).
23.30 ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: Miramar, Andia, Hernani y Boulevard.
23.30-3.30 KURSAAL GUNE ZABALA. Kursaalako Erizalain plazan.
23.30 DJ CANDI
1.00 OIHAN VEGA
23.30 Orquesta CAFÉ IRLANDÉS, bailables en la plaza Easo.
23.30 BIG BAND DE LA ESCUELA DE MÚSICA DE DONOSTIA en el quiosco del Boulevard.
23.45 EN TOL SARMIENTO, ska-rock en la plaza Tomás Alba (Sagüés).



Bihar ABUZTUAK 13

8.00-19.00 XVIII TORNEO DE VOLEY PLAYA DE SEMANA GRANDE en la playa de la Zurriola.
11.00-14.00/17.00-21.30 SORKUNTZA TAILERRA artile latxarekin, Manduixa Gorriaren

eskutik, Bulebarrean (8 urtetik aurrera).
11.30-14.30/15.30-20.30 HINCHABLES en la plaza Cataluña (Gros).
12.00 EUSKALDANTZA MUXIKOAK Bulebarreko kioskoan. Musikariak: Jeiki Hadi Taldea.
12.00 Bisita gidatuak KANOETAN. Urumea ibaian. Plaza mugatuak. Izen emateak online.
12.00 Quincena Musical. Ciclo de Órgano. Joonho Park en la iglesia de Iesu (Riberas de Loiola).
12.00-13.30 TRIKITILARIAK San Martín azokan.
13.00-14.30 TWO RUBIAS. DJ's en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.
14.00-17.00 LIMPIEZA DEL FONDO MARINO Y BAUTIZOS DE BUCEO en la terraza del Náutico.
16.00-19.00 LIMPIEZA DEL FONDO MARINO Y BAUTIZOS DE BUCEO en la terraza del Náutico.
16.00 XXVIII TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA A MANO: SEMIFINALES en la plaza de la Trinidad.
17.30 CARRERAS DE CABALLOS. PREMIO HOTEL MARÍA CRISTINA en el Hipódromo de Donostia.
18.00 GIGANTES Y CABEZUDOS, por el paseo de la Zurriola y el barrio de Gros. Salida desde la calle 31 de agosto.
18.30 LOS BEBES DE LA BULLA por el Centro y Parte Vieja.
18.30 Charanga ANTIGUA BAND por Sagüés y Gros.
19.30 HAIZE BERRIAK BANDA DE MÚSICA DE LA SAKANA (NAVARRA) en el quiosco del Boulevard.
20.00 GERO AXULAR DANTZA TALDEA, folklore en la plaza de la Constitución.
20.30 Quincena Musical. Ciclo de Música de Cámara. FRANCISCO FERNÁNDEZ-RUEDA, ANDONI MERCERO, SUSANA GARCÍA DE SALAZAR & TRÍO NACEDO en el museo San Telmo.
20.30-22.00 DJ ARTIE ESCOLAR en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.
22.45 58 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. PIROTECNIA ZARAGOZANA (Zaragoza).
23.30 ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: calle Miramar, Andia, Hernani, Boulevard.
23.30-2.30 KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.
23.30 DJ LEA / 1.00 DJ TINTZ.
23.30 Orquesta RALLY DE LUXE, bailables en la plaza Easo.
23.30 GORA HERRIA, romería en el quiosco del

OTROS EVENTOS

CANONAZO FESTIVO
Sábado 12
Alderdi Eder
HORA: 19:00

GAZTE NAGUSI HOLI FEST
Sábado 12
Boulevard
HORA: 19:20

TORO DE FUEGO
Todos los días
Salida c/ Miramar
HORA: 23:30

FERIAS
Toda la semana
Desde hoy hasta el martes.
X. Mercado especial de productos agrícolas de Euzkadi Herria (c/ Loloia).
HORA: 09:00 - 15:00

Durante todo el día.
Feria de Artesanía
(Boulevard, Gascoña o Cataluña)
HORA: 11:00 - 14:00

HINCHABLES
Del 13 al 18 de agosto
Plaza Cataluña
DIF. HORAS

SALVE SOLEMNE
Lunes 14
Basílica Sta. M^a del Cor. Orfeón Donostiarra
HORA: 19:30

¡¡FESTARAI!!
Lunes 14
Coro Goratzar Parque Aitzol (Instituto Usandizaga-Amara).
Coro Luberrí Alfonso XIII (El Antiguo).
Coro de Gaztelubide Plaza Virgen del Coro (delante de la Sociedad Gaztelubide).
HORA: 23:45

CONCURSOS DE COCINA

MARTES 15
VI Concurso Aste Nagusia de merluza en salsa verde.
c/ Matia (El Antiguo)
HORA: 11:00

MIÉRCOLES 16
VI Concurso Aste Nagusia de paella.
Plaza Cataluña (Gros)
HORA: 18:00

JUEVES 17
VI Concurso Aste Nagusia de menestra de cordero.
Parque Aitzol (Politécnico Easo-Amara)
HORA: 17:00

VIERNES 18
II Concurso Gastronómico 'Cocinando en Familia'.
Plaza Gipuzkoa
HORA: 18:00

SÁBADO 19
XVI Concurso Aste Nagusia de marmitako.
Plaza Gipuzkoa
HORA: 11:00

AGUR ASTEARI
Sábado 19
Plaza de la Constitución
HORA: 20:00

BANDAS DE MÚSICA EN EL QUIOSCO DEL BOULEVARD

- HORA: 19:30
- DÍA
- 13 Haize Berriak - Banda de Música de la Sakana (Navarra).
 - 14 Banda de Música Harmonie Bayonnaise (Iparralde).
 - 15 Unión Musical Virgen del Rosario (Albacete).
 - 16 Banda de Música 'Ciudad de Irun' (Gipuzkoa).
 - 17 Banda de Música de Trintxerpe 'Ilumbe' (Gipuzkoa).
 - 18 Banda de Música de Fustiñana y Ribaforada (Navarra).
 - 19 Sociedad Artístico Musical de Magalión (Zaragoza).

¡AL ABORDAJE!

Lunes 14.
Montaje de balsas, salida del Puerto y llegada a La Concha.
HORA: 09:30 - 17:00

FERIAL EN EL PASEO NUEVO

Del 11 al 21 de agosto
Días populares: 21 de agosto
TODO EL DÍA

XXVIII TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA MANO

Sábado 12, domingo 13 y jueves 17.
Plaza Trinidad
HORA: 16:00

FOLCLORE EN LA PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN

- HORA: 20:00
- DÍA
- 13 Gero Axular Dantza Taldea.
 - 14 Goizaldi Dantza Taldea.
 - 15 La Ribera Canta: Jotas.
 - 16 Allur Dantza Taldea.
 - 17 Eskola Dantza Taldea.
 - 18 Gaztedi Dantzari Taldea.

PIRAGÜISMO

Sábado 19
Travesía: Paseo Nuevo / Zurriola / Pasajes
Salida/Llegada: Embarcadero del Náutico
HORA: 10:30

BAUTIZOS DE BUCEO

Domingo 13
Terraza del Náutico
HORA: 10:30

58º CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES

- HORA: 22:45
- DÍA
- 12 Fully Fused Fireworks (Reino Unido).
 - 13 Pirotecnia Zaragozana (Zaragoza).
 - 14 Caffero Event Fireworks (Países Bajos).
 - 15 Pirotecnia Tamarit (Valencia).
 - 16 Pirotecnia Xaraiva (Ourense).
 - 17 Pirotecnia Valenciana (Valencia).
 - 18 Scarsella Fireworks (Italia).
 - 19 Espectáculo Píromusical de Clausura de mano de Pirotecnia Vulcano (Madrid).

75º CTO. DE PELOTA DE EL ANTIGUO

Miércoles 16 / Jueves 17
Frontón de El Antiguo
HORA: 19:00

ACTUACIONES EN LA PLAZA ALFONSO XIII

- HORA: 23:30
- DÍA
- 15 Lindy Pop Donostia: Baile.
 - 16 %100 Hodei: Magia.
 - 17 Fan & Go: Romería.
 - 18 Impacto Vudu: Pop-rock.

BERTSOLARIS

Lunes 14 y viernes 18
Plaza Easo
HORA: 12:30

TEATRO

Del 12 al 13 de agosto. Gran Circo Acrobático de China 'Planeta vértigo' . A las 17:00h y 19:30h. (Día 13: Única sesión 18:00h) Teatro Victoria Eugenia. Castellano.	12 y 13 de agosto. 'Doble o nada' . Única sesión a las 20:00h. Teatro Principal. Castellano.	Del 14 al 16 de agosto. 'El candidato' Única sesión a las 20:00h. Teatro Principal. Castellano.	Del 14 al 20 de agosto. 'Una semana nada más' Única sesión a las 20:00h. Teatro Victoria Eugenia. Castellano.	Del 14 al 20 de agosto. 'Baginaren bakarriketak' . Única sesión a las 20:00h. Teatro Principal. Euskara.
--	---	--	--	---

GIGANTES Y CABEZUDOS

- HORA: 18:00
- DÍA
- 12 Centro y Parte Vieja.
 - 13 Desde 31 de Agosto, por La Zurriola y Gros.
 - 14 Desde Riberas, por Amara.
 - 15 Desde la calle Larramendi, por el Centro.
 - 16 Desde 31 de Agosto, por La Concha hasta El Antiguo.
 - 17 Desde la plaza Alfonso XIII, por El Antiguo.
 - 18 Desde 31 de Agosto, por el Centro.
 - 19 Desde 31 de Agosto, por el Centro y Parte Vieja.

CARRERAS DE CABALLOS

Hipódromo de San Sebastián (Lasarte)
DOMINGO 13 Premio Hotel María Cristina
MARTES 15 Copa de Oro
HORA: 17:30



ZURRIOLA STREET FOOD
Todos los días
Food trucks, música... en la terraza Urumea del Kursaal

TODO EL DÍA

CONCIERTOS EN SAGUES
HORA: 23:45
DÍA 12_ En Tol Sarmiento - ETS.
13_ Sofia Ellar.
14_ Espectáculo Gari & Maldanbera.
15_ El Drogas.
16_ Bulego.
17_ Danny Ocean.
18_ Huntza.
19_ Antonio Carmona.

TEATRO EN LA PLAZA CATALUÑA
HORA: 20:30
DÍA 14_ 'Nam ñam', espectáculo de humor.
15_ 'Mute', circo-teatro
17_ 'Zirkoteke', circo-teatro
18_ 'Dale Ramón', teatro de humor.

EVENTOS DEPORTIVOS

XVII TORNEO DE VOLEY PLAYA
HORA: 8:00 y 19:00
Sáb. 12 y Domingo 13
Playa de la Zurriola

IGELDOKO Y ULIAKO HARRIA (HARRUASOTZALEAK)
HORA: 19:15
Lunes 14
Plaza de la Trinidad

MARCHA FESTIVA DE BICI-PATINES
HORA: 11:00
Martes 15
Salida y llegada en Plaza Cataluña

LIII TRAVESÍA A NADO AL PASEO NUEVO INFANTIL
HORA: 11:00
Martes 15
Puerto

LIII TRAVESÍA A NADO AL PASEO NUEVO (OTRAS CATEGORIAS)
HORA: 12:00
Martes 15
Playa de La Zurriola

TRAINERAS V BANDERA SEMANA GRANDE
HORA: 15:30
Martes 15
Puente de Mundalz

URREZKO KOPA (AIZKOLARIAK)
HORA: 19:30
Martes 15
Plaza de la Trinidad

BIZIKLETA FESTA
HORA: 17:30
Miércoles 16
Boulevard

ESGRIMA INFANTIL
HORA: 16:00
Viernes 18 y Sábado 19
Plaza Cataluña

XXVII CONCURSO DE PESCA
HORA: 15:00 y 18:00
Viernes 18
Memorial Miguel Angel Fernández.
Río Urumea

REGATA DE VELA CRUCERO
HORA: 10:30
Sábado 19
Salida/Llegada: Salida y llegada en el Puerto

CARRUSEL DE PEDALOS
HORA: 18:30
Sábado 19
Premio Ramón Barea
Río Urumea.

CONCIERTOS EN QUIOSCO BOULEVARD
HORA: 23:30
DÍA 12_ Big Band de la Escuela de Música de Donostia/ San Sebastián.
13_ Gora Herria: Romería.
14_ Mariachi Internacional Jalisciense.
15_ Eclectic Band: Folk celta.
16_ The Belates.
17_ Julen: Cantautor.
18_ The Fake Cousin: Rithm & Blues.
19_ Haize Arrosa: Electro-pop-triki.

TRAVESÍA NORDIC WALKING
HORA: 11:30
Miércoles 14
GROS - ULIA.
Plaza Cataluña

XXVIII TORNEO INT DE BALONMANO DE EGIA FEMENINO
POR LA TARDE
Miércoles 16, jueves 17 y sábado 19.
Polideportivo de Egia.

XXVIII TORNEO INT DE BALONMANO DE EGIA MASCULINO
POR LA TARDE
Jueves 17, viernes 18 y sábado 19.
Polideportivo de Egia.

FERIA INFANTIL
TODO EL DÍA
Del 11 al 21 de agosto
C/ Urdaneta (Koldo Mitxelena)
Días populares: 21 y 27 de agosto

KURSAAL ESPACIO ABIERTO - NOCHES DJ
HORA: 23:30
DÍA 12_ DJ Candi + Oihan Vega.
13_ DJ Lea + DJ Tintz.
14_ DJ María López + DJ Mr. Kul.
15_ Txolas DJ + Asier Burguete DJ.
16_ Leinup + Aitana Grandes.
17_ DJ Fita + DJ Blessive.
18_ DJ Ander + DJ Txurru.
19_ DJ Sagar + DJ Josu Rodríguez.

QUINCENA MUSICAL
DÍA 12_ Ciclo de Música Contemporánea. Noelia Rodiles, Elena Rey & Jorge Montes en las salas polivalentes del Kursaal. 20.00h.
13_ Ciclo de Órgano. Joonho Park en la iglesia de Iesu (Riberas de Loiola). 12.00h.
13_ Ciclo de Música de Cámara. Francisco Fernández-Rueda, Andoni Mercero, Susana García de Salazar & Trio Nacado en el museo San Telmo. 20.30h.
14_ Ciclo de Órgano. David Cas San en la iglesia de San Vicente (Parte Vieja). 20.30h.
16_ El pianista Grigory Sokolov en el auditorio Kursaal. 20.00h.
16_ Quincena Musical. Ciclo de Música de Cámara. Cuarteto Bretón en el museo San Telmo. 20.30h.
17_ Tabakalera Dantzan. Vera Tussing "The Palm Of Your Hand", en el patio de Tabakalera. 18.30h.
17_ Tabakalera Dantzan. Vera Tussing "The Palm Of Your Hand", en el patio de Tabakalera. 21.00h.
18_ Tabakalera Dantzan. Poliana Lima "Las cosas en la distancia" en la plaza de Tabakalera. 12.00h.
18_ Tabakalera Dantzan. Dani Hernández "Córdoba Drone" itinerante. Inicio: escalera plaza de Tabakalera. 19.00h.
18_ Tabakalera Dantzan. Poliana Lima "Las cosas en la distancia" en la plaza de Tabakalera. 19.30h.
18_ Mah Ler: Sinfonía nº 8 "De los Mil" en el auditorio Kursaal. 20.00h.
19_ Ciclo de Música Antigua. Carlos Mena & Daniel Zapico "La nouvelle musique" en el museo San Telmo. 20.30h.
20_ Tabakalera Dantzan. Blanca Arrieta "Eso" en Tabakalera. 20.30h.

VISITAS GUIADAS EN CANOA
VARIAS HORAS
Domingo 13, miércoles 16, jueves 17.
Plaza de la Lavanderas (Loiola).

BAILABLES EN LA PLAZA EASO
HORA: 23:30
DÍA 12_ Orquesta Café Irlandés.
13_ Orquesta Rally de Luxe.
14_ Orquesta Agirren.
15_ Orquesta Azabache.
16_ Orquesta Ibai Berriak.
17_ Orquesta Stylo.
18_ Orquesta Tsunami.

PELOTA A MANO FEMENINA
HORA: 19:00
MASTER CUP DE SEMANA GRANDE DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
Frontón Atano
SÁBADO 19

TOROS EN ILLUNBE
HORA: 18:00
DÍA 13_ Toros de Fuente Ymbro para Paco Ureña, Ginés Marín y Leo Valadez.
14_ Toros de Juan Pedro Domecq para Morante de la Puebla, José María Manzanares y Alejandro Talavante.
15_ Toros de diferentes ganaderías para Guillermo Hermoso de Mendoza, El Juli y Roca Rey.

S12

Antes del CAÑONAZO... DURANTE TODO EL DÍA. ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, música... en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

POR LA MAÑANA. X MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola. 08:00-19:00. XVIII TORNEO DE VOLEY PLAYA DE SEMANA GRANDE en la plaza de la Zurriola.

11:30-23:00. EUSKAL SAGARDOA, espacio gastronómico en la plaza Gipuzkoa.

12:00-13:30. TRIKITILARIS en el mercado de San Martín.

16:00. XXVIII TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA A MANO: SEMIFINALES en la plaza de la Trinidad.

18:00. GIGANTES Y CABEZUDOS por el Centro y la Parte Vieja. Salida desde c/ Urdaneta.

18:15. ¡¡VAMOS AL CAÑONAZO!! Salida desde la plaza de la Trinidad.

18:25. ¡¡CON RITMO AL CAÑONAZO!! con los grupos TAUPADA y JOSELONTXOS.

19:00. CAÑONAZO FESTIVO en Alderdi Eder.

19:00. Charanga JOSELONTXOS por la Parte Vieja.

19:00. TAUPADA BATUKADA por el Boulevard y Parte Vieja.

19:05-22:30. II. DANTZ POINT SEMANA GRANDE, dj's en la batería de Santiago del monte Urgull.

19:20. GAZTE NAGUSI HOLI FEST con Oihan Vega y Lorea Intxausti en el Boulevard. euskara

20:00. Quincena Musical. Ciclo de Música Contemporánea. NOELIA RODILES, ELENA REY & JORGE MONTES en las salas polivalentes del Kursaal.

20:30. XLVI ALARDE DE TXISTULARIS en la plaza de la Constitución.

20:30-22:00. DJ ARTIE ESCOLAR en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

22:45. 58 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. FULLY FUSED FIREWORKS (Reino Unido).

23:30. ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: calle Miramar, Andia, Hernani, Boulevard.

23:30-03:30. KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

23:30. DJ CANDI

01:00. OIHAN VEGA

23:30. Orquesta CAFÉ IRLANDÉS, bailables en la plaza Easo.

23:30. BIG BAND DE LA ESCUELA DE MÚSICA DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN en el quiosco del Boulevard.

23:45. EN TOL SARMIENTO, ska-rock en la plaza Tomás Alba (Sagüés).

D13

DURANTE TODO EL DÍA. ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, música... en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

POR LA MAÑANA. X MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola.

8:00-19:00. XVIII TORNEO DE VOLEY

PLAYA DE SEMANA GRANDE en la playa de la Zurriola.

11:00-14:00/17:00-21:30. FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltxa en el Boulevard.

11:00-14:00/17:00-21:30. De la mano de Maduixa Gorria: TALLER CREANDO CON LANA LATXA (a partir de 8 años) en el Boulevard. Euskera.

11:30-23:00. EUSKAL SAGARDOA, espacio gastronómico en la plaza Gipuzkoa.

11:30-14:30/15:30-20:30. HINCHABLES en la plaza Cataluña (Gros).

12:00. EUSKALDANTZA MUXIKOAK en el quiosco del Boulevard. Músicos: Jeiki Hadi Taldea.

12:00. VISITAS GUIADAS en canoas en el río Urumea. Plazas agotadas. Euskera.

12:00. Quincena Musical. Ciclo de Órgano. Joonho Park en la iglesia de Iesu (Riberas de Loiola).

12:00-13:30. TRIKITILARIS en el mercado de San Martín.

13:00-14:30. TWO RUBIAS, dj's en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

14:00-17:00. LIMPIEZA DEL FONDO MARINO Y BAUTIZOS DE BUCEO en la terraza del Náutico.

16:00. XXVIII TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA A MANO: SEMIFINALES en la plaza de la Trinidad.

17:30. CARRERAS DE CABALLOS. PREMIO HOTEL MARÍA CRISTINA en el Hipódromo de Donostia.

18:00. GIGANTES Y CABEZUDOS por el paseo de la Zurriola y el barrio de Gros. Salida desde la calle 31 de agosto.

18:30. LOS BEBÉS DE LA BULLA por el Centro y Parte Vieja.

18:30. Charanga ANTIGUA BAND por Sagüés y Gros.

19:30. HAIZE BERRIAK BANDA DE MÚSICA DE LA SAKANA (NAVARRA) en el quiosco del Boulevard.

20:00. GERO AXULAR DANTZA TALDEA, folclore en la plaza de la Constitución.

20:30. Quincena Musical. Ciclo de Música de Cámara. FRANCISCO FERNÁNDEZ-RUEDA, ANDONI MERCERO, SUSANA GARCÍA DE SALAZAR & TRÍO NACEDO en el museo San Telmo.

20:30-22:00. DJ ARTIE ESCOLAR en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

22:45. 58 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. PIROTECNIA ZARAGOZANA (Zaragoza).

23:30. ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: calle Miramar, Andia, Hernani, Boulevard.

23:30-02:30. KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

23:30. DJ LEA

01:00. DJ TINTZ

23:30. Orquesta RÁLLY DE LUXE, bailables en la plaza Easo.

23:30. GORA HERRIA, romería en el quiosco del Boulevard.

23:45. SOFÍA ELLAR, pop en la plaza Tomás Alba (Sagüés).

L14

DURANTE TODO EL DÍA. ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, música...

en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

POR LA MAÑANA. X MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola.

09:30. ¡¡¡¡AL ABORDAJE!!! Montaje de balsas en el Puerto.

11:00-14:00/17:00-21:30. FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltxa en el Boulevard.

11:30-23:00. EUSKAL SAGARDOA, espacio gastronómico en la plaza Gipuzkoa.

11:00-14:00/17:00-21:30. De la mano de Maduixa Gorria: TALLER DE FIELTRO (0-99 años) en el Boulevard. Euskera.

12:00. FESTIVAL DE CINE DEL MAR AQUARIUM. CORTOMETRAJES "CIMA-SUB". Entrada libre hasta completar aforo. Euskera y castellano.

12:00-13:30. TRIKITILARIS en el mercado de San Martín.

12:30. BERTSOLARIS en la plaza Easo. Participan: Maialen Lujanbio, Amets Arzallus, Alaia Martín y Manex Mujika. Pone el tema: Ander Aranburu. Euskera.

13:00-14:30. TWO RUBIAS, dj's en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

15:30-20:30. HINCHABLES en la plaza Cataluña (Gros).

16:00-20:00. TOBOGÁN ACUÁTICO GIGANTE desde la Terraza Zurriola del Kursaal.

17:00. ¡¡¡¡AL ABORDAJE!!! Salida del puerto y llegada a la playa de La Concha.

18:00. GIGANTES Y CABEZUDOS por el barrio de Amara. Salida desde Riberas de Loiola.

18:30. IGELDOKO Y ULIAKO HARRIA. Harrijasotzailak (levantamiento de piedra) en la plaza de la Trinidad.

18:30. Charanga DEIADAR por el paseo de La Concha.

18:30. Charanga GAUERDI por el Centro y Parte Vieja.

19:30. "NAM NAM", teatro en la plaza Cataluña (Gros). Castellano.

19:30. BANDA DE MÚSICA HARMONIE BAYONNAISE (FRANCIA) en el quiosco del Boulevard.

19:30. SALVE SOLEMNE con el ORFEÓN DONOSTIARRA en la Basílica Santa María del Coro.

20:00. GOIZALDI DANTZA TALDEA, folclore en la plaza de la Constitución.

20:30. Quincena Musical. Ciclo de Órgano. DAVID CASSAN en la iglesia de San Vicente (Parte Vieja).

20:30-22:00. DJ ARTIE ESCOLAR en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

22:45. 58 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. CAFFERO EVENT FIREWORKS (Países Bajos).

23:30. ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: calle Miramar, Andia, Hernani, Boulevard.

23:30-03:30. KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

23:30. DJ MARIA LÓPEZ

01:00. DJ Mr KUL

23:30. Orquesta AGIRREN, bailables en la plaza Easo.

23:30. MARIACHI INTERNACIONAL JALISCIENSE, en el quiosco del Boulevard.

23:45. GARI & MALDANBERA Y HERTZAINAK, pop-rock en la plaza Tomás Alba (Sagüés).

23:45. ¡¡FESTARA!!

• AMARA. Parque Aitzol (Instituto Usandizaga-Amara): coro Goratzar.

• EL ANTIGUO. Plaza Alfonso XIII: coro Luberi.

• PARTE VIEJA. Plza Virgen del Coro (delante de la Sociedad Gaztelubide): coro de Gaztelubide.

M15

DURANTE TODO EL DÍA. ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, música... en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

POR LA MAÑANA. X MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola.

10:30-20:00. FERIA DE ARTE en el Boulevard.

11:00-14:00/17:00-21:30. FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltxa en la plaza Gascaña (El Antiguo).

11:00-14:00 / 17:00-19:00. HINCHABLES en la calle Matia (El Antiguo).

11:00-14:00 / 17:00-19:00. JUEGOS INFANTILES Y KARTS A PEDALES en la calle Matia (El Antiguo).

11:00-14:00 / 16:00-18:00. JUEGOS GIGANTES DE MADERA en la plaza Cataluña (Gros).

11:00-14:00/17:00-21:30. De la mano de Hazi ta Hezi: TALLER DE COJINES (adultos) Y DE MUÑECOS DE TELA (infantil) en la plaza Gascaña (El Antiguo). Euskera.

11:00. VI CONCURSO ASTE NAGUSIA DE MERLUZA EN SALSA VERDE en la calle Matia (El Antiguo). Amenizado por trikitilaris.

11:00. LIII TRAVESÍA A NADO AL PASEO NUEVO.

11:00 horas categoría infantil. Salida desde el espigón del muelle.

12:00 horas resto de categorías. Salida desde la playa de La Zurriola. Llegada a la playa de La Concha (frente a La Perla) a partir de las 12:30 horas.

11:00. MARCHA FESTIVA EN BICI Y PATINES. Salida y llegada plaza Cataluña (Gros).

11:30-23:00. EUSKAL SAGARDOA, espacio gastronómico en la plaza Gipuzkoa.

11:30-14:00 / 16:00-20:00. TOBOGÁN ACUÁTICO GIGANTE desde la Terraza Zurriola del Kursaal.

11:30-14:30/15:30-20:30. HINCHABLES en la plaza Cataluña (Gros).

12:00. FESTIVAL DE CINE DEL MAR AQUARIUM. "SOMOS MAR". Entrada libre hasta completar aforo. Euskera.

12:00. ARKAITZ AÑORGAKO DANTZARIAK espata dantza y brokel dantza, folclore por la Parte Vieja. Salida: desde el Puerto. A las 12:30 actuación en la plaza de la Constitución.

13:00-14:30. TWO RUBIAS, dj's en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

16:30. V BANDERA SEMANA GRANDE, regata de traineras modalidad femenina. Salida y llegada: Puente de Mundaiz.

17:30. CARRERAS DE CABALLOS. COPA DE ORO en el Hipódromo de

Donostia.

18:00. GIGANTES Y CABEZUDOS por el centro. Salida calle Larramendi.

18:30. Charanga JOSELONTXOS por Gros.

18:30. Charanga TXIMELETAK por el Antiguo.

19:30. "MUTE", circo-teatro en la plaza Cataluña (Gros). Sin diálogos.

19:30. URREZKO KOPAL. AIZKOLARIAK (cortadores de troncos) en la plaza de la Trinidad.

19:30. UNIÓN MUSICAL VIRGEN DEL ROSARIO (ALBACETE) en el quiosco del Boulevard.

20:00. LA RIBERA CANTA, jotas en la plaza de la Constitución.

20:30-22:00. DJ ARTIE ESCOLAR en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

22:45. 58 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. PIROTECNIA TAMARIT (Valencia).

23:30. ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: calle Miramar, Andia, Hernani, Boulevard.

23:30-02:30. KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ en la pz. de las Enfermeras del Kursaal.

23:30. DJ TXOLAS

01:00. DJ ASIER BURGUETE

23:30. LAKET, romería en el parque Aitzol (Instituto Usandizaga-Amara).

23:30. LINDY HOP DONOSTIA, espectáculo de baile en la plaza Alfonso XIII (El Antiguo).

23:30. Orquesta AZABACHE bailables en la plaza Easo.

23:30. ECLECTIC BAND, folk, celta... en el quiosco del Boulevard.

23:45. EL DROGAS, rock en la plaza Tomás Alba (Sagüés).

X16

DURANTE TODO EL DÍA. ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, música... en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

11:00-14:00/17:00-21:30. FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltxa en la plaza Cataluña (Gros).

11:00. TRAVESÍA NORDIC WALKING. Salida y llegada en la plaza Cataluña (Gros).

11:00-14:00/17:00-21:30. Con Arratibel: TALLER DE EGUKILORES DE PAPEL DE PERIÓDICO (infantil) en la plaza Cataluña (Gros). Euskera.

12:00. FESTIVAL DE CINE DEL MAR AQUARIUM. "EL PATROMONIO SUBMARINO. UN MUSEO EN EL FONDO DEL MAR". Entrada libre hasta completar aforo. Italiano, subtítulos en castellano.

12:30. BERTSOLARIS en la plaza Easo. Participan: Asier Azpiroz "Azpi", Nerea Ibarzabal, Unai Gaztelumendi y Miren Artebe. Pone el tema: Unai Elizasu. Euskera.

13:00-14:30. TWO RUBIAS, dj's en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

15:30-20:30. HINCHABLES en la plaza Cataluña (Gros).

16:00-18:00. MINI GOLF y más juegos en la plaza Cataluña (Gros). Euskera.

16:00. VISITAS GUIADAS en canoas en el río Urumea. Plazas agotadas. Bilingüe.

SEICORLAN
SERVICIOS INTEGRALES DE CONSTRUCCIÓN



Rehabilitar, reformar, construir
comprometidos contigo
www.seicorlan.com

Kanoikada bota zuten
unea. JON URIZ / FORU



Ane Insausti Barandiaran
Donostia

Batzuek bultzatzen egiten dute, besteak aurrera egin dezaten. Donostiako udaletxe barrutik kanpoko patiorantz doaz dozenaka pertsona, festen hasierako kanoikada hasi baino ordu erdi lehenagor gupil aulkiak batzuk, eta oinez besteak. Aspaceko eta Gipuzkoako Argazkilarik Elkarteak kideak dira. Haiak izan ziren atzo Donostiako Aste Nagusiko kanoikadako protagonistak. Baita Inigo Llopis eta Nahia Zudaire igerilariak ere. Bakoitzaren lorpenak ospatu zituzten elkarrekin, jalei hasiera ematearekin batera.

Ez dira askotan egoten arretaguneari: garun paralisidunak batzuk, kameraren atzean, besteentzat argazkiak ateratzen besteak, eta igerilari paralinpiarrak azkenak. Badute zer ospatua, ordea: 50 urte bete ditu aurtengo Aspacek; 75 urte, Gipuzkoako Argazkilarik Elkarteak. Llopis eta Zudaire, aldiz, Manchesterren (Ingalaterra) jokatuak munduko txapelketatik dominak soinean itzuli dira. Alortza eta harrera eguna izan zen halentzat.

EGITARAUA

Gaur

- 08:00-19:00.** Aste Nagusiko XVIII. Hondartza boleibol txapelketa. Zurriolako hondartza.
- 09:00-15:00.** Euskal Herriko nekazaritza produktuen X. azoka berezia. Loiola kalea.
- 11:00-14:00.** Haurrentzako barrakak. Urdaneta kalea.
- 11:30-14:30.** Puzgarriak. Katalunia plaza.
- 12:00-14:00.** Bisita gidatuak kanoan. Latsari plaza (Loiola).
- 12:00-13:30.** Trikitilariak. San Martin azoka.
- 12:00-01:00.** Zurriola Street Food. Erizainen plaza.
- 13:00-14:30.** Two Rubias DJ's. Erizainen plaza.
- 14:00-17:00.** Itsas hondoa garbitzea eta urpekaritza baitaioak. Nautikoko terrazak.
- 16:00-01:00.** Haurrentzako barrakak. Urdaneta kalea.
- 16:00-18:00.** Aste Nagusiko 28. Esku Pilota Txapelketa: finalerdiak. Trinitate plaza.
- 17:30-20:30.** Zaldi lasterketak. Donostiako Hipodromoa.
- 18:00-20:00.** Erraldoiak eta Buruhandiak. Abuztuaren 3-ko kaletik.
- 18:30-20:00.** Los Bebes de la Bulla. Erdialdea.
- 18:30-20:30.** Txaranga Antigua Band. Gros auzoa.
- 19:30-21:00.** Haize Berriak, Sakanako Musika Banda, Bulebarreko kioskoa.
- 20:00-21:00.** Gero Axular dantza taldea. Konstituzio plaza.
- 20:30-22:00.** DJ Artie Escolar. Erizainen plaza.
- 22:45-23:15.** Pirotecnia Zaragozana. Kontxako badia.
- 23:30-03:30.** Kurasaaleko gune zabala. DJ Gaua. DJ Lea + DJ Tintz. Erizainen plaza.
- 23:30-02:00.** Rally Deluxe Orkestra, dantzaldia. Easo plaza.
- 23:30-01:00.** Gora Herria. Bulebarreko kioskoa.
- 23:30-00:00.** Zezensuzkoen entzierroa. Miramar kaletik Bulebarrera.
- 23:45-01:15.** Sofia Ellar. Tomas Alba plaza (Sagues).

Piraten egitaraua

- 12:00.** Plazaren apainketa, Intxaurren.
- 14:00.** Traganarruen bazkaria, Intxaurren.
- 17:00.** Estankeak aboratu, Intxaurren.
- 19:00.** Playback lehiaketa, Lastan.
- 20:00.** Kofradien jolasak, Flamenkan.
- 20:00.** Afariak, Trinitate plazan.
- 23:05.** Mugan, Flamenkan.
- 23:05.** Physis vs Nomos, Trinitate plazan.
- 01:00.** Ibil Bedi, Flamenkan.

Donostiako Aste Nagusia



Donostiako Piratak eta Zaporeak elkarteko kideak, Flamenka guneko oholtzan, atzo. JON URIZ / FORU

Kaiak zaporez elikatzeko deia

Donostiako Piratek ere eman diete hasiera festei, Flamenka gunean • Zaporeak elkarteak omendu dute hasierako ekitaldian

18:30ak dira, eta mukuru betea dago Alderdi Eder: patioaren albo batean, Artillero abestiaren hitzak errepasatzen ari dira Zudaire eta Llopis, hitzak eskuan. «Oso pozik» dago lehena, bi arrazoi direla eta: «Lehen aldia da hemen gaudela, ikuspuntu honetatik. Eta emaitzengatik ere bai, oso pozik, noski». Gustura hartu du horrelako harrera bat Llopisek ere: «Beti egin digute harrera ona udaletxean, eta oso eskertuta gaude».

Rosa Iglesias Gipuzkoako Aspaceko lehendakariordea, berriz, «urdu» dago oholtzaren alboan. Etenik gabe ari da lagunak agurtzen, zazpiak artean. «Oso garrantzitsua da hemen egotea guretzat. Hainbeste pertsona festetan gozatzeko, oso polita da». Hainbeste urtean egindako lanak «merzi du», haren hitzetan.

Protagonistak udal ordezkariekin batera oholtzara igo, eta zazpiak izateko bi minutu falta zirela entzun da musika: elkarrekin abestu dute: «Artillero, dale fuego, ezkontzen zaigula pastelero...». Gutxi iraun dute oholtza gainean, ordea. Tantaka-tantaka, bertatik jaitsi, eta dantzan hasi dira gehienak, bikoteka. Gupil aulkiak ere ez dira oztopo, alde batera eta bestera mugitzeko.

Kanoiarenekin ez zuten da lehenik, eta atzetik bete da plaza serpentina zuriz eta urdinez. Taupada batukadako kideak hasi dira danborrak jotzen, eta txaranda doinuek jarraitu diete, ondoren. Ezkutuan dauden horiek argitara, eta hiri osoa festara: hasi da Donostiako Aste Nagusia.

A. Insausti Barandiaran Donostia

Karibeko piratak filmeko solnu banda ezagunaren atzetik, hasi da Flamenka gunea jendez betetzen. Koloretako txalekoak eta banderak nagusitu dira oholtzapean, eta kala hartu du jai herrikoien aldeko olatuak: 19:30ean bota zuten atzo Piratek txupinazoa, Aste Nagusi Piratarik ongi gertorria egiteko.

Ezkila kapitaina eta Matti panpinarekin batera, eszenatokira igo dira kofradietako piratak, eta bertotan eman diete hasiera festari: «Ta ados bazaude/ Gurekin has zaitezte/ Ta harro zuen kopak altxa/ Biba festa, biba eraldaketa/ biba Donostia Pirata!».

Urtero bezala, Piraten balioekin bat egiten duen elkarte bat omendu dute txupinazoko ekitaldian: Zaporeak Elkarteak izan da aurtengoa. Greziako iheslarien esparruetan dauden pertsonen eguneko otordu duin bat izan dezaten janaria prestatzen duen gobernu kanpoko erakundea.

Helena Ruiz de Azuak hartu du hitza, elkarteari izenean. Eske-

rrak eman dizkie piratei, urtero jai herrikoiak antolatzeagatik, eta baita gizarteari ere, sentitzen duten babesagatik. Ruiz de Azuak aldarrikapenerako ere baliatu du tartea, balna. Piraten iritsierak Mediterraneoan eraman baitu bera, ezinbestean: «Hori ikustekak gogorazten digu Mediterraneoan zer gertatzen ari den: jendea ari da txalupa batean sartzen gerratik, biolentziatik, injustiziatik eta diskriminaziotik ihesi. Ongietorriaren ordez, kartzela, errefuxiatuen kanpalekuak, diskriminazioa eta, askotan, heriotza ere aurkitzen dute».

Iheslarien eskubideak bermatzeko lanean jarraituko dutela esan du, eta gogoan izan ditu jai girotik urrun, Grezian lanean ari diren elkarteko kideak: sukaldariak, okindegiko langileak, elkarteko koordinatzaileak... Ez daudenak gogoratu, eta piztu dute suzuria, oihu artean: «Jarraitu dezagun guztiok elkarrekin elkartzen. Gora Piratak, eta gora jaiak!». Mundu berri baten mapa dantzatu dute, mundu berri baten alde lanean jarraitzeko.



La marcha de El Drogas. El Drogas protagonizará el concierto del martes en Sagüés con su qarra habitual. JORDI ALEMANY

La música agita las noches de Sagüés

Variedad en los conciertos que arrancaron ayer con ETS. Hoy es el turno de Sofía Ellar, y mañana de Gari. En el muelle actúan Mugan e Ibil Bedi

R. KORTA

Son una de las citas más multitudinarias de cada Semana Grande: los conciertos populares de Sagüés llegan cada noche de la Aste Nagusia donostiarra tras el lanzamiento de los fuegos artificiales. Clásicos como El Drogas, Gari con parte del repertorio de Hertzainak y Antonio Carmona y fenómenos como Bulego, Huntza en su gira de despedida o Sofía Ellar, así como nombres como el venezolano Danny Ocean, constituyen el programa.

La agenda se abría anoche con la fiesta de En Tol Sarmiento, ETS, «uno de los grupos más escuchados en euskera y uno de los fenómenos más importantes en Euskal Herria», según los responsables de Donostia Festak. Hoy será el turno de Sofía Ellar, «todo

un fenómeno como artista autoeditada», según los responsables de la programación. «Su éxito comienza en redes sociales y ha sido premiada en varias ocasiones con galardones que dan valor a su carrera musical independiente», dice la organización festiva en su apuesta por la artista.

Mañana lunes llega otro de los platos fuertes con el espectáculo 'Gari & Maldanbera + Hertzainak', de doble repertorio. «Por un lado Gari, junto a su banda Maldanbera, realizará un repaso de las canciones más conocidas de sus 30 años de andadura en solitario. Y luego se sumará al escenario el cuarteto de cuerda Alos Quartet, Xabier Aburrizaga al acordeón, además del trombón, la trompeta y el saxo con el repertorio del mítico grupo Hert-

zainak, en su 40 aniversario».

Otro clásico, El Drogas, toma el relevo el martes, con la descarga de energía habitual en un animal escénico como él. Bulego será la banda protagonista el miércoles. Compuesta por Tomas Lizarrazu (voz), Rubén Lizarralde (guitarra) y Xabier Arrieta (batería), y formada en Azkoitia en 2019, «el pop vivo y luminoso de este grupo euskaldun ha conseguido sorprender a un público cada vez más fiel», afirman en la presen-

El Drogas, Bulego, Huntza y Antonio Carmona también pasarán por el gran escenario junto al mar

tación de las noches musicales de Donostia Festak.

Danny Ocean será la voz del jueves. «Cantautor venezolano de música latina, reguetón, dancehall y moombahton residente en Miami, que pasó de ser un completo desconocido a una estrella de la música urbana», según los organizadores. En 2016 lanzó el tema 'Me Rebusó'.

Otra de las citas más significativas llegará con la despedida del grupo Huntza, el viernes. «Tras casi una década de andadura, anuncian su separación, con 'Azkena balitz bezala / Como si fuera el último'. El cierre será el sábado 19 con Antonio Carmona, exlíder del grupo Ketama, con su poderoso show en solitario.

Las citas de Piratak

El programa de Donostiako Piratak en el muelle también empezó ayer, con el estreno a cargo del grupo Iratzar. Hoy será el grupo Mugan, a las 23.05, quien protagonice la noche, y después, a la 01.00 horas, tomará el relevo Ibil Bedi.

Mañana lunes es el turno para Esne Beltza y Nogen. El martes Olaia Inziarte será la primera en poner voz a la festiva tarde donostiarra. A la 01.00 SVA dará ritmo. El miércoles tocará La Excavadora, a la que seguirá Delirium Tremens. El jueves, Janus Lester y Kilimak. Ezpala y Niña Coyote eta Chico Tornado serán los encargados de la música el 18 de agosto. Las fiestas finalizarán el 19 al ritmo de Herenegun y Xsara.

EL PROGRAMA

Durante todo el día. ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, música... en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

Por la mañana. MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loloia.

8.00-19.00. XVIII TORNEO DE VOLEY PLAYA DE SEMANA GRANDE en la playa de la Zurriola.

11.00-14.00/17.00-21.30. FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabilza en el Boulevard. 11.00-14.00/17.00-21.30. De la mano de Madoixa Gorria: TALLER CREANDO CON LANA LATXA (a partir de 8 años) en el Boulevard. Euskera.

11.30-23.00. EUSKAL SAGARDOA, en la plaza Gipuzkoa.

11.30-14.30/15.30-20.30. HINCHABLES en la plaza Cataluña (Gros).

12.00. EUSKALDANTZA MUXIKOAK en el quiosco del Boulevard. Músicos: Jeiki Hadi Taldea.

12.00. VISITAS GUIADAS en canoas en el río Urumea. Plazas agotadas. Euskera.

12.00. Quincena Musical. Ciclo de Órgano. Joonho Park en la iglesia de Iesu (Riberas de Loloia).

12.00-13.30. TRIKITILARIS en el mercado de San Martín.

13.00-14.30. TWO RUBIAS, dj's en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

14.00-17.00. LIMPIEZA DEL FONDO MARINO Y BAUTIZOS DE BUCEO en la terraza del Náutico.

16.00. XXVIII TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA A MANO: SEMIFINALES en la plaza de la Trinidad.

17.30. CARRERAS DE CABALLOS. PREMIO HOTEL MARÍA CRISTINA en el Hipódromo de Donostia.

18.00. GIGANTES Y CABEZUDOS por el paseo de la Zurriola y el barrio de Gros. Salida desde la calle 31 de agosto.

18.30. LOS BEBÉS DE LA BULLA por el Centro y Parte Vieja.

18.30. Charanga ANTIGUA BAND por Sagüés y Gros.

19.30. HAIZE BERRIAK BANDA DE MÚSICA DE LA SAKANA (NAVARRA) en el quiosco del Boulevard.

20.00. GERO AXULAR DANTZA TALDEA, folclore en la plaza de la Constitución.

20.30. Quincena Musical. Ciclo de Música de Cámara. FRANCISCO FERNÁNDEZ-RUEDA, ANDONI MERCERO, SUSANA GARCÍA DE SALAZAR & TRIO NACEDO en el museo San Telmo.

20.30-22.00. DJ ARTIE ESCOLAR en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

22.45. 58 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. PIROTECNIA ZARAGOZANA (Zaragoza).

23.30. ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: calle Miramar, Andia, Hernani, Boulevard.

23.30-02.30. KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ en la plaza de las Enfermeras del Kursaal. 23.30. DJ LEA. 01.00. DJ TINTZ

23.30. Orquesta RALLY DE LUXE, bailables en la plaza Easo.

23.30. GORA HERRIA, romería en el quiosco del Boulevard.

23.45. SOFÍA ELLAR, pop en la plaza Tomás Alba (Sagüés).

PIRATAK

17.00. Estankeabardatu. Intxaurrondo.

20.00. Kofradien jolasak. Flamenka.

23.05. Mugan. Flamenka.

1.00. Ibil Bedi. Flamenka.

1.00. Physis versus Nomos. Trini.



MENÚ DEL DÍA

Movimiento y diversión

Tras la explosión de la Aste Nagusia donostiarra, la fiesta llega hoy a su primer domingo, una jornada que a algunos les servirá para descansar de la pasada noche y a otros, para moverse y divertirse. Los amantes de las euskal dantzak tienen un cita con los Muxikoak, que tendrán lugar a las 12.00 en el kiosco del Boulevard para danzantes de todas las edades, de la mano de Jeiki Hadi Taldea.

Los más energéticos podrán apro-

vecharán la jornada para llevar a cabo una buena acción para el medio ambiente, ya que ha sido programada una limpieza del fondo marino en la terraza del Náutico, entre las 14.00 y las 17.00 horas, con bautizos de buceo para los no iniciados.

La diversión, corriendo delante de los toros de fuego, está también garantizada para quienes se atreven a participar en el tradicional juego, que se celebrará hoy, y todas las

demás noches de la Aste Nagusia, después de los fuegos artificiales, por la calle Miramar y alrededores.

Algunos preferirán no hacer ejercicio, pero sí contemplar a los que lo hacen. Estos tiene dos citas principales. La primera, el torneo de Aste Nagusia de Pelota a Mano (semifinales), que tendrá lugar a partir de las 16.00 horas en la plaza de la Trinidad. La segunda, las carreras de caballos del Hipódromo, premio Hotel María Cristina, a partir de las 17.30. ●



La intérprete Sofia Ellar, que actúa esta noche en Sagüés. Foto: Oskar González

Sofía Ellar, del éxito en las redes al escenario de Sagüés esta noche

La cantautora y compositora desgranará sus temas más clásicos y los de su último disco, 'Libre'

DONOSTIA - La cantante Sofia Ellar, un auténtico fenómeno de las redes sociales con más de un millón de oyentes mensuales en Spotify, estará presente esta noche en el escenario de Sagüés (23.45 horas) para dar muestra de los motivos por los que arrastra multitud de seguidores y

ha cosechado varios premios.

Sofía Ellar, nombre artístico de Sofia Lecubarrí Ruigómez, española nacida en Londres, sacó su primer disco, *Seis Peniques*, en 2017 y, un año después presentó un segundo trabajo y, finalmente, un tercero, en formato de disco libro. La intérprete, que entregó los beneficios de su segundo sencillo a asociaciones que trabajan con personas sin hogar, ha recibido distinciones como en Premio Voz Inspiradora, de la fundación Inspiring Girls, el Premio Talento Musical, de la revis-

ta *Elle* y el Premio Cosmopolitan Musical 2020.

La cantante ha llevado a cabo colaboraciones con distintos artistas, la última de ellas, el pasado año, en el tema *Ahora*, con el donostiarra Álex Ubago.

En su concierto de hoy, interpretará desde clásicos de su repertorio, como *Amor de anticuario*, hasta últimos temas como *Y 23* y *Canción de radio* de su nuevo disco, *Libre*.

Pero la música estará también presente en otros puntos de Donostia en el día de hoy. En el muelle, de la mano de Donostiako Piratak, actuará los grupos Mugan (23.05) e Ibil Bedi (1.00).

Además, de 13.00 a 14.30 horas, las terrazas del Kursaal contarán con la música de las DJs Two Rubias y a las 19.30 horas, en el kiosco del Boulevard, actuará la banda de música de La Sakana, Haize Berriak. -NG.

hoy

13

TODO EL DÍA:

- **EUSKAL SAGARDOA.** Espacio gastronómico en la plaza Gipuzkoa. Hasta el martes 15 de agosto inclusive. Horario: 11.30-23.00.
- **ZURRIOLA STREET FOOD.** Food trucks y música en la plaza de las Enfermeras (Kursaal).
- **FERIA DE ARTESANÍA** con el colectivo de artesanos Gabiltza. Hasta el sábado 19 de agosto: 13 y 14 de agosto: Boulevard / 15 de agosto: plaza Gascaña (El Antiguo) / 16 de agosto: plaza Cataluña (Gros) / 17 de agosto: plaza Gipuzkoa / 18 y 19 de agosto: paseo de la Zurriola. Horario: 11.00-14.00/17.00-21.30.
- **FERIAL EN EL PASEO NUEVO.** Hasta el 21 de agosto.
- **FERIAL INFANTIL EN URDANETA.** Hasta el 21 de agosto.

8.00-19.00 XVIII TORNEO DE VOLEY PLAYA DE SEMANA GRANDE en la playa de la Zurriola.

11.00-14.00/17.00-21.30 SORKUNTZA TAILERRA artile latxarekin, Manduixa Gorriaren eskutik, Bulebarrean (8 urtetik aurrera).

11.30-14.30/15.30-20.30 HINCHABLES en la plaza Cataluña (Gros).

12.00 EUSKALDANTZA MUXIKOAK Bulebarreko kioskoan. Musikariak: Jeiki Hadi Taldea.

12.00 Bisita gidatuak KANOETAN. Urumea ibaian. Plaza mugatuak. Izen emateak online.

12.00 Quincena Musical. Ciclo de Órgano. Joonho Park en la iglesia de Iesu (Riberas de Loiola).

12.00-13.30 TRIKITILARIAK San Martin azokan.

13.00-14.30 TWO RUBIAS. DJ's en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

14.00-17.00 LIMPIEZA DEL FONDO MARINO Y BAUTIZOS DE BUCEO en la terraza del Náutico.

16.00-19.00 LIMPIEZA DEL FONDO MARINO Y BAUTIZOS DE BUCEO en la terraza del Náutico.

16.00 XXVIII TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA A MANO. SEMIFINALES en la plaza de la Trinidad.

17.30 CARRERAS DE CABALLOS. PREMIO HOTEL MARÍA CRISTINA en el Hipódromo de Donostia.

18.00 GIGANTES Y CABEZUDOS, por el paseo de la Zurriola y el barrio de Gros. Salida desde la calle 31 de agosto.

18.30 LOS BEBES DE LA BULLA por el Centro y Parte Vieja.

18.30 Charanga ANTIGUA BAND por Sagüés y Gros.

19.30 HAIZE BERRIAK BANDA DE MÚSICA DE LA SAKANA (NAVARRA) en el quiosco del Boulevard.

20.00 GERO AXULAR DANTZA TALDEA, folclore en la plaza de la Constitución.

20.30 Quincena Musical. Ciclo de Música de Cámara. FRANCISCO FERNÁNDEZ-RUEDA, ANDONI MERCERO, SUSANA GARCÍA DE SALAZAR & TRÍO NACEDO en el museo San Telmo.

20.30-22.00 DJ ARTIE ESCOLAR en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

22.45 58 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. PIROTECNIA ZARAGOZANA (Zaragoza).

23.30 ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: calle Miramar, Andia, Hernani, Boulevard.

23.30-2.30 KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ en la plaza de las Enfermeras del Kursaal.

23.30 DJ LEA / 1.00 DJ TINTZ

23.30 Orquesta RALLY DE LUXE, bailables en la plaza Easo.

23.30 GORA HERRIA, romería en el quiosco del Boulevard.

23.45 SOFIA ELLAR, pop en la plaza Tomás Alba (Sagüés).



Uno de los momentos del espectáculo de Gero Axular Dantza Taldea, que llenó ayer la plaza de la Constitución. Fotos: Pedro Martínez



Un momento del paseo en canoa por el río donostiarra.



Pequeños participantes en la visita al Urumea.

Cultura y excursiones también son fiesta

DONOSTIA - La cultura es uno de los ingredientes de la Semana Grande donostiarra y en la tarde de ayer fue el grupo de danzas vascas Gero Axular Taldea el encargado de ofrecer su vistoso espectáculo en la plaza de la Constitución. Como es habitual, el público se rindió a los dantzaris del colectivo creado hace 19 años por un grupo de padres y madres de Axular Lizcoa para mejorar el ámbito de la euskal dantza.

Hasta el momento, Gero Axular Dantza Taldea ha puesto en marcha ocho espectáculos diferentes y ha

participado en medio centenar de festivales por toda Europa, una experiencia que quedó patente en el espectáculo de ayer.

Pero el programa de la Semana Grande donostiarra contó también con otras actividades, como la excursión en canoa por el río Urumea, una visita guiada organizada por el club Arrauning, que cumplió las expectativas de quienes se habían inscrito. Disfrutaron de explicaciones y un hermoso paisaje desde interior del río. Salir con los txikis a las atracciones también fue el plan de muchos. - N.G.



Las atracciones infantiles de la plaza de Cataluña, un imán para las familias.

EUSKĀL JAIĀK 2023 EGITĀRAUA

Abuztua 30 Agosto ~
Iraila 10 Septiembre

DONOSTIA /
SAN SEBASTIĀN



#DONOSTIA
#SAN SEBASTIĀN FESTAK



7 OSTEGUNA IRAILA

15:30 DONOSTIALDEKO Alebin, emakume, gazte, haur, kadete, eta Senior kategorietako XXIV. ESKU-PILOTA TXAPELKETAko finalak Trinitate plazan.

21:30 EUSKAL ZINE EMANALDIA KALEAN "KARPETA URDINAK", zuzendaria: Ander Iriarte. Trinitate plazan. Euria egin ezkerro Konstituzio plazan.



8 OSTIRALA IRAILA

18:00 EUSKAL JAIETAKO V. MARMITAKO LEHIAKETA JOSU ESNAL MEMORIALA Trinitate plazan.



22:00 ERROMERIA GABEZIN taldearekin Trinitate plazan.

9 LARUNBATA IRAILA

11:00 → KONTXA BADIĀKO 79. IGERIALDIA. Kontxako badiĀn. Antolatzaila: Easo Igeriketa Elkartea, Donostiako Elkartea Nautikoaren laguntzarekin.

11:30 → URGULLEKO XXI. KROSA, JONPA SARIA. Irteera: Gipuzkoako Argazkilari Elkartearen egoitzaren parean. Haurren lasterketa 11:30etan eta Helduena 12:00etan. Izen ematea 11:00etan.



12:00 XI. ELKARTE ARTEKO "LUIS IRIZAR" LEGATZA DONOSTIAR ERARA LEHIAKETA Trinitate plazan. Antolatzaila: Fundación Etiopia-Utopia.

12:00 DULTZAINAJOLEAK Parte Zaharreko kaleak girotzen.



12:00 MUXIKOAK, Konstituzio plazan Jeiki Hadi taldearekin. Antolatzaila: Herridantza - Dantza Taldea Elkartea.

13:30 XV. LARRAIN DANTZA Konstituzio plazan.



17:00 DRAGOIAREN JAITSIERA Urgull menditik Parte Zaharreko Erraldoi eta Buruhandiak lagundurik.



17:30 III. BOLA TXAPELKETA Arrobitxulo parkean Gipuzkoako Bola eta Toka Federazioaren laguntzarekin. Finalak. Laguntzailak: Herripe Auzo Elkartea, Euskal Giroa Elkartea eta Herrera K.E.

17:30 EGURREZKO JOLASAK, haurrentzat jolasak Zuloaga plazan. Ondoren, TXOKOLATADA.

18:00 GOIZALDI ETA DONOSTIĀKO DANTZA TALDEAK 75. URTEURRENEAN. Trebeska, Eskola, Gero-Axular, Arkaitz, Antiguotarrak eta Goizaldi dantza taldekin. Ibilbidearen hasiera Trinitate plazan.

La magia de la Tamborrada vuelve al teatro

El Tambor Mayor de la Infantil recibe el bastón de mando y dirige por primera vez la 'Marcha de San Sebastián' en la fiesta del Victoria Eugenia

J. F. MENDIOLA / A. BALANZATEGI

SAN SEBASTIÁN. Nadie diría que han transcurrido tres años desde la última vez que las tamborradas infantiles se reunieron en el Victoria Eugenia para escenificar el traspaso de poderes y la imposición de medallas por parte de la autoridad municipal competente. Nadie diría tampoco que los centenares de niños que ayer poblaban las butacas del teatro llevan desde 2020 sin disfrutar del tradicional desfile del día 20 a mediodía desde los jardines de Alderdi Eder.

Nadie lo diría porque, a pesar del tiempo perdido y de las circunstancias, la magia y la solemnidad siguen intactas, como se pudo comprobar en la presentación de las compañías, cargos y personajes que mañana recorrerán las calles del Centro.

Fueron un total de 53 –los 48 de la Infantil más los de las cinco tamborradas especiales que tocan al margen–, los estandartes que presidieron la fiesta, en la que no faltaron ni la música ni el humor ni las emociones fuertes. También hubo invitados de postín, como los actores de dos de las series de moda de la televisión vasca, 'Irabazi arte!' y 'Goazen'.

De la primera, que cuenta las andanzas de un equipo de fútbol femenino, se acercaron hasta el Victoria Eugenia Ane Iturrate y Sua Enparantza, quienes interpretan a Leire y Arene, respectivamente. Antiguotarras ambas, confesaron que era «un placer» poder conocer a los tamborreros y que les hace «mucho ilusión» recuperar la normalidad en un día tan importante como este. «De pequeñas tocamos en la ikastola Jakintza y tenemos muy presentes



esos recuerdos», explicaron, para anunciar que este día 20 lo pasarán en su barrio, «comiendo con los amigos y haciendo parranda».

Tras ellas aparecieron Ander Lacalle (Luken) y Lorea Intxausti (June), dos de las estrellas de Goazen, otro de los programas juveniles en euskera más exitosos del momento. El primero confesó que tenía un sueño desde

niño: ser Tambor Mayor. Así que ni corto ni perezoso, pidió al público que tocara los sonos iniciales de la 'Marcha de San Sebastián' mientras él llevaba la batuta. Su compañera Lorea le siguió y demostró conservar el estilo de sus tiempos de Tambor Mayor en Axular. «Estoy muy feliz de que la pandemia haya terminado y volvamos a disfrutar en las calles

como siempre», dijo la joven actriz donostiarra.

El ventrílocuo Elvi y sus muñecos pusieron el teatro patas arriba. Eran el macarra Kevin, que hizo burla a los profesores y rimó 'Iriyarena' con «el Athletic juega de pena» para la carcajada general, y el ratón andaluz Iñasius, al que pese a definirse como artista y lograr que los espectadores

le gritaran, aplaudieran y patearan el suelo, le costó arrancarse con una particular versión de 'When the saints go marching in'.

Respeto a las señales

El mago Sun y su número con bolas de luz rojas que le salían de la boca dejó a más de uno ojiplático. Y los amigos de servicios auxiliares Sureuskadi, con sus pe-

LOS PROTAGONISTAS

Jon Andonegi

Tambor Mayor de San Patricio

«Confío en el trabajo de mis compañeros»

Jon, de 11 años, debuta en la Tamborrada como Tambor Mayor con las expectativas bien altas. «Iba a salir el año pasado, pero al final no pudimos. Confío en que mis compañeros hagan un buen trabajo en el desfile».



Amy Sánchez

Tambor Mayor de San José

«Hemos ensayado mucho estas semanas»

Amy tiene 11 años y ya ha tocado varias veces el 20 de enero. Sin mayores nervios, desea que llegue la hora de la Tamborrada: «Hemos ensayado mucho estas semanas y seguro que será un día que vaya muy bien».



Jare González

Cocinera de Amara Berri. Morlans

«Tocar el tambor nos quitará el frío»

A sus 11 años Jare participa en la tamborrada con un ojo puesto en la predicción del tiempo. «Ya hemos preparado la ropa para no pasar frío, aunque con el golpe de tambores y barriles seguro que nos calentamos».



Aitor Zalbidea

Tambor de Larramendi

«Llevo la Tamborrada dentro desde siempre»

Aitor, de 10 años, tiene los ánimos a tope y la voz preparada para entonar las canciones. «Desde siempre he tenido la Tamborrada dentro y la siento mucho. Esperamos que no llueva, aunque si no aguataremos lo que caiga».



Ibai Jullán

Barril de Harri Berri Oleta

«Muy orgulloso de tocar en Alderdi Eder»

Ibai, de 11 años, está deseoso de que llegue el momento en el que cojan los tambores en el colegio Harri Berri Oleta. «Es muy divertido vivir un día así con los amigos. Estoy muy orgulloso de poder tocar en Alderdi Eder».



El Tambor Mayor, Paul Martínez Pey, dirige a las compañías infantiles junto al grupo Gero Axular y el alcalde, Eneko Goia, ayer en el Victoria Eugenia. FOTOS: IÑIGO ROYO

El patio de butacas del teatro, lleno de representantes de las tamborradas de niños que desfilan entre hoy y mañana.



Ane Iturrate, Ander Lacalle, Lorea Intxausti y Sua Enparantza, actores de 'Irabazi arte!' y 'Goazen', con el presentador de la gala.

«Vuestras ganas no las detiene la lluvia, el frío ni nada», proclama Goia

Eneko Goia fue el encargado de arengar a las tropas infantiles concentradas en el teatro Victoria Eugenia. El alcalde lanzó un mensaje de gratitud por el esfuerzo y de elogio hacia la entrega de los miles de niños que desde esta tarde tomarán las calles de la ciudad.

«Sé que vuestros padres están preocupados por la previsión del tiempo, pero las cosas parece que pueden mejorar. Además, vuestras ganas no las detiene la lluvia, el frío ni nada», proclamó el regidor donostiarra, quien recordó que siendo escolar él no tuvo la ocasión de participar en la Tamborrada Infantil. «Vosotros que sí tenéis la oportunidad, tocad fuerte el tambor, disfrutad al máximo de la fiesta y llevad la alegría a todos los rincones. Gora Donostia!».

tos fluorescentes, pidieron a los conductores que respeten los cortes de tráfico, de modo que la Tamborrada discurra sin incidentes.

Todo ello antes de que el Tambor Mayor, Paul Martínez Pey (Orixe), ya con los representantes de las compañías y los veinte personajes de la sociedad donostiarra de principios del siglo XIX (Zurriola Ikastola) sobre el esce-

nario, recibiera el bastón de mando de manos del alcalde, Eneko Goia, quien también impuso las medallas al Ciudadano (Julen Victoria), la Ciudadana (Lorea Lasala), el Alcalde (Xebastian Jauregi) y la General (Irati Martínez). Juntos y acompañados por los dantzaris de Gero Axular, interpretaron la 'Marcha de San Sebastián' para despedir el acto.

Haizea Ruiz Fernández
Hilandera

«Ojalá no se suspenda y haga buen tiempo»

Hizea tiene 11 años y es la Hilandera de la Tamborrada de este año. Por lo tanto, se subirá a la carroza. «Estoy nerviosa porque este año viviré la fiesta desde otra perspectiva. Ojalá no se suspenda y tengamos buen tiempo».



Iñigo Macías Moreno
Capitán de la Hípica

«Espero que salgamos el año que viene»

Iñigo, de 11 años, desfilará sobre los caballos por las calles del Centro. «Estoy contento porque este año podremos cabalgar sin los problemas del Covid. Espero que siga nuestra tamborrada el año que viene, todos tenemos ganas».



Daria Solovka
Cabo de Tambor de Erain-Eskibel

«Es hora de poner en práctica lo aprendido»

Daria, a sus 10 años, ha estado tres semana preparando el Día de San Sebastián con sus compañeros. «Estoy muy tranquila, pero tengo ganas de poner en práctica todo lo que hemos aprendido delante de toda la ciudad».



Sergio Piñeiro
Barril Soldado de La Anunciata

«Es un día importante para los donostiarras»

Sergio tiene 11 años y no fallará tocando la 'Marcha' con sus amigos del colegio. «Es un día muy importante para todos los donostiarras y lo importante es disfrutar. Por eso estoy muy nervioso estos días».



Naroa Aduriz
Tambor Mayor de La Salle

«Muy emocionada tras dos años sin tocar»

Naroa es a sus 10 años, por primera vez, la Tambor Mayor de su colegio. No le asusta la lluvia, si hace falta sacará el chubasquero como en 2019. «Tocar el Alderdi Eder será muy emocionante después de estar dos años sin tocar».



ASTE NAGUSIA

SEMANA GRANDE

20 DONOSTIA
23 SAN SEBASTIAN

ABUZTUA 12-19 AGOSTO



#DONOSTIA
#SAN SEBASTIÁN **FESTAK**



 donostiakultura

EL DÍA

food trucks,
nfermeras

19:21:30

l colectivo de
boulevard.

gastronómico

NA

PRODUCTOS
HERRIA

INTERNACIONAL
FICIALES en la
cha. PIROTECNIA
Zaragoza). ♿

OROS DE FUEGO.
Miramar, Andia,
rd.

30

CIO ABIERTO.
pz. de las
Kursaal.

A
4TZ

DE LUXE,
z. Easo.

romería en el
evard.

op en la pz. Tomás
a



EGUN OSOAN ZEHAR

ZURRIOLA STREET FOOD, food truck-ak,
musika... Kursaaleko Erizainen plazan.

11:00-14:00/17:00-21:30

ESKULANGINTZA AZOKA Gabiltza artisau
elkartearen eskutik, Boulevardean.

11:30-23:00

EUSKAL SAGARDOA, jan-edan gunea Gipuzkoa
plazan.

GOIZEAN

EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN
X. AZOKA BEREZIA
Loiola kalean.

08:00-19:00

ASTE NAGUSIKO XXVIII.
HONDARTZA BOLEIBOL
TXAPELKETA Zurriolako hondartzan.

11:00-14:00/17:00-21:30

Maduixa Gorria tailerraren eskutik:
LATXAREKIN SORKUNTZA (8 urtetik
gora) Boulevardean. euskaraz

11:30-14:30/15:30-20:30

PUZGARRIAK Katalunia plazan (Gros).

12:00

EUSKALDANTZA MUXIKOAK
Boulevardeko kioskoan. Musikariak:
Jeiki Hadi Taldea.

12:00

BISITA GIDATUAK kanoetan
Urumea ibaian. Plaza mugatuak,
izen-emateak online. euskaraz

12:00

Hamabostaldia. Órgano Zikloa.
Joonho Park Iesu elizan (Loiolako
Erriberak).

12:00-13:30

TRKITILARIAK San Martin merkatuan.

13:00-14:30

TWO RUBIAS, dj'ak Kursaaleko
Erizainen plazan.

14:00-17:00

ITSAS HONDOA GARBITZEA
ETA URPEKARITZA-BATAIOAK
Nautikoko terrazan.

16:00

ASTE NAGUSIKO XXVIII.
ESKU PILOTA TXAPELKETA:
FINALAURREKOAK Trinitate plazan.

17:30

ZALDI LASTERKETAK. HOTEL
MARIA CRISTINA SARIA
Donostiako Hipodromoan.

18:00

ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK
Zurriola pasealekuan eta Gros auzoan.
Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.

18:30

BEBES DE LA BULLA Txaranga
Parte Zaharrean eta Erdi Aldean.

18:30

ANTIGUA BAND txaranga Sagües
eta Gros auzoan.

19:30

HAIZE BERRIAK SAKANAKO
MUSIKA BANDA (NAFARROA)
Boulevardeko kioskoan. ♿



20:00

GERO AXULAR DANTZA TALDEA,
folkloreia Konstituzio plazan. ♿

20:30

Musika Hamabostaldia. Ganbera
Musika Zikloa. FRANCISCO
FERNÁNDEZ-RUEDA, ANDONI
MERCERO, SUSANA GARCÍA DE
SALAZAR & TRÍO NACEDO San
Telmo museoan.

20:30-22:00

DJ ARTIE ESCOLAR Kursaaleko
Erizainen plazan.

22:45

SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO
58. LEHIAKETA Kontxako badian.
PIROTECNIA ZARAGOZANA
(Zaragoza). ♿

23:30

ZEZENSUZKOEN ENTZIERROA.
Ibilbidea: Miramar, Andia, Hernani
eta Boulevard.

23:30-02:30

KURSAAL GUNE ZABALA. DJ
GAUJA Kursaaleko Erizainen plazan.

23:30 DJ LEA
01:00 DJ TINTZ

23:30

RALLY DE LUXE orkestra,
dantzaldia Easo plazan.

23:30

GORA HERRIA taldea, erromeria
Boulevardeko kioskoan.

23:45

SOFIA ELLAR, pop musika Tomas
Alba plazan (Sagues). ♿

Abuztua
13
Agosto

**GERO AXULAR
DANTZA TALDEA
HIGA**

eko asmoz. Gero
u eta bultzatu ere
"Lamien Basoa",
"jantzi" berri bat
ak gaurkotu egin
nikaz hornitu eta,

galen, Alemanian,
n, Eslovenian...
partekatu dugu
ereziki aipagarria
za tradizionaleko
ere. Txetxeniako

kal Dantza como
GERO se plantea
en el proyecto de
pectáculos, "Sasi
Agorrila" creados
músicas diversas,
dotándolos con
iculos atractivos,

rancia, Bélgica,
Serbia, Croacia,
stigioso concurso
ategoría de danza
do el premio del
n la República de



**Konstituzio
Plaza**
20:00

ASTE NAGUSIA
SEMANA GRANDE

**20 DONOSTIA
23 SAN SEBASTIAN**
ABUZTUA 12-19 AGOSTO

**#DONOSTIA
#SAN SEBASTIÁN FESTAK**



DK donostiakultura

Donibane Lohizuneko
rpen izugarria sufritu
zgarriak jasan zituzten,
tuzten.

lio ikaragarria izan zen
ilabete luzeetan, modu
kako eraso zuzena.

etzagatik herrian zegoen
egeak Pierre de Lancre
ara, auzia konpon zezan.
kitu zuen emakumeek
olamendua, eta berak
ira berezi bat.

rtezina zen emakumeak
amiliaren kargu ez ezik,
Ternua eta Labradorera

n galdeketak, eta ondo-
irela frantziarren edo
zaion gustatu ez haien
ko modua, ezta haien

abruaren egite txarraren
leabruak hartuta.

eres de Donibane Lohi-
tución por parte de la
turas y fueron también

l escala. Una persecu-
jeres que, con los hom-
desarrollaban una vida

on la visita del juez Pie-
por el rey de Francia a
l juez se encontró con
res, y con una lengua y
npletamente.

mujeres pudieran que-
de la familia, trabajando
es maríneros iban a la
rranova.

ios, y llegó a la conclu-
an cómo los franceses
ocia. No le agradó ni su
ajar, vestir o bailar.

a labor diabólica. Según
ran siervas del demonio
der atacarias: las acusó
les ellas adoraban a un

1. **Eszena: Kresalaren usain gozoan**
Kai giroan
Itsasoaren magalean
Esne-mamitan dantzan
Itsasargiak dir-dir
Ternuara bidean
2. **Eszena: Halako batean, ez da giro gurean**
Estutasuna
Liskarra
Erronka
Ezin konpondua
Hala ere, aurrera egin beharra
3. **Eszena: Sorgin ehiza omen**
Arrotzari abegi, edo.
Auziak indarrez konpontzerik ote dago?
Ahizpak, oldartu!
Ez dira emazte, sorginak baizik!
Harrokeriarik ez guri
Ez dugu laguna salatuko; ez dugu etsiko.
Itxita gauzkazue, baina aske gara.
Badela ezin esan; ez denik ez da esan behar
4. **Eszena: Errautsak astinduz, burua jaso**
Erre zenituzten sorginak gara gu
Hegoak ebaki banizkio...
Deserriko kontradantza
5. **Eszena: Haiek izan zirelako gara; gu garelako izango dira**
Konplize ditut denak
Elkarrekin denok aurrera

Soinuztapena, Roberto Gonzalez
Argiztapena, Aitor Azkuna / Javier Sainz de Murieta
Jantziak, Ane Martinez / Gurutze Telleria
Dantza Maisua eta Koreografoa, Juan Luis Unzurrunzaga
Errejidorea, Gurutze Telleria
Musikarien Zuzendaria, Andoni Iparragirre
Jatorrizko ideia, Juan Luis Unzurrunzaga
Zuzendari Orokorra, Juan Luis Unzurrunzaga

H IRUTXULOKO
HITZA

**ASTE
NAGUSIA**

**ASTE
NAGUSIA
2023**

ABUZTUAK 13, IGANDEA

EGUN OSOAN ZEHAR

Zurriola Street Food Kurasaaleko Erizainen plazan.

11:00-14:00/17:00-21:30:

Eskulangintza azoka Gabiltaza artisau elkartearen eskutik, Boulevardean.

11:30-23:00: Euskal sagardoa, jan-edan gunea Gipuzkoa plazan.

GOIZEAN

Euskal Herriko nekazal produktuen X. azoka berezia Loiola kalean.

08:00-19:00

Aste Nagusiko XVIII. hondartza boleibol txapelketa Zurriolako hondartzan.

11:00-14:00/17:00-21:30

Maduixa Gorria tailerraren eskutik: Latxarekin sorkuntza (8 urtetik gora) Boulevardean.

11:30-14:30/15:30-20:30

Puzgarriak Katalunia plazan.

12:00ETAN

Euskaldantza Muxikoak Boulevardeko kioskoan.
Musika: Jeiki Hadi Taldea.

12:00ETAN

Bisita gidatuak kanoetan Urumea ibaian. Plaza mugatuak, izen-emateak online.

12:00ETAN

Hamabostaldia. Organo Zikloa. Joonho Park Iesu elizan (Loiolako Erriberak).

12:00-13:30

Trikitilariak San Martin merkatuan.

13:00-14:30

Two Rubias DJ-ak Kurasaaleko Erizainen plazan.

14:00-17:00

Itsas hondoa garbitzea eta urpekaritza-bataioak Nautikoko terrazan.

16:00ETAN

Aste Nagusiko XXVIII. esku pilota txapelketa: finalurrekoak Trinitate plazan.

17:30EAN

Zaldi lasterketak: Hotel Maria Cristina saria, Donostiako hipodromoan.

18:00ETAN

Buruhandiak eta erraldoiak Zurriola pasealekuan eta Gros auzoan.
Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.

18:30EAN

Bebes de la Bulla txaranga Parte Zaharrean eta Erdi Aldean.
Antigua Band txaranga Sagües eta Gros auzoan.

19:30EAN

Haize Berriak Sakanako musika banda (Nafarroa) Boulevardeko kioskoan.

20:00ETAN

Gero Axular dantza taldea, folklorea Konstituzio plazan.

20:30EAN

Musika Hamabostaldia. Ganbera Musika Zikloa. Francisco Fernandez-Rueda. Andoni Mercero, Susana Garcia de Salazar & Trio Nacedo San Telmo museoan.

20:30-22:00

Artie Escolar DJ-a Kurasaaleko Erizainen plazan.

20:45EAN

Su Artifizialen Nazioarteko 58. lehiaketa Kontxako badian.
Protecnia Zaragoza (Zaragoza).

23:30EAN

Zezensuzkoen entzierroa. Ibilbidea: Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard.
Rally de Luxe orkestra, dantzaldia Easo plazan.
Gora Herria taldea, erromeria Boulevardeko kioskoan.

23:30-02:30

Kurasaal gune zabala. DJ GAUA Kurasaaleko Erizainen plazan.
23:30 Lea DJ-a
01:00 Tintz DJ-a

23:45EAN

Sofia Ellar, pop musika Saguesen.



ARROPA ETA DEKORAZIO NAUTIKOA

Ondo pasa jaiak!



Kale Nagusia, 14 - DONOSTIA | Tel./Faxa: 943-42 47 97
enbatadenda@gmail.com | www.enbata.eus




Ondo pasa jaiak!

Tolosa hiribidea,15 (sarrera Antonio Arzak kaletik) · 943-10 60 94

Rendez-vous

le **18 NOVEMBRE 2023** au Cabaret d'Automne
avec La Bourrée Gannatoise, Rémi D-Rems, le département trad de l'école
de musique communautaire et Vous autres jeunes gens,
au centre socioculturel de Gannat,

le **16 MARS 2024** pour la St-Patrick
et du **17 AU 21 JUILLET 2024** pour le

50^e Festival de Gannat Les Cultures du Monde

Infos et
réservations

04 70 90 66 30

informations@gannat.com
lesculturesdumonde.org

Association Nationale Cultures du Monde
5 Place Félix Mizon
03800 Gannat



Suivez-nous
sur les réseaux



Imprimeur : L'Utile
Conception graphique et illustrations :



Photos p. 2 et 3 © FCM VDS © PROD03
Photo des groupes non contractuelles
Programme sous réserve de modification



LICENCE N°1-1013361 N°2-139580 N°3-139581

NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE



49^e Festival de Gannat LES CULTURES DU MONDE 26-30 JUILLET 2023



lesculturesdumonde.org



Altay
KAZAKHSTAN

Le groupe Altay, originaire d'Oskemen, ville de l'est du pays (merci à Monsieur le Maire), est un groupe de musiciens et de danseurs. Il compte parmi ses membres des virtuoses de la « dombra », instrument de musique national, présent à chaque événement important. Classé au patrimoine culturel immatériel (PCI) par l'UNESCO, il a un rôle social et culturel indispensable au Kazakhstan.

La Légende bleue
MONGOLIE

La « Légende bleue » est un ensemble de musique et danse traditionnelle créé en 2014. Le groupe est présent à Gannat grâce à la coopération décentralisée entre le Département de l'Allier et la province de l'Uvurkhngai ; il met en valeur plusieurs éléments de la culture traditionnelle mongole inscrits sur la liste du Patrimoine Culturel Immatériel (PCI) : les chants longs (Urtiin duu), le chant diphonique (khöömei) et le violon à deux cordes (Morin khuur). Un beau voyage en perspective à travers la steppe mongolienne !

Gero Axular Dantza Taldea
PAYS BASQUE

Gero Axular Dantza Taldea a été créé en 2004. L'objectif était alors de faire évoluer la danse traditionnelle basque. Presque 20 ans plus tard, le pari est réussi : tradition rime désormais avec innovation. Les 25 danseurs et 4 musiciens, salués par plusieurs distinctions et forts d'une expérience dans de nombreux festivals internationaux, sauront vous entraîner au cœur des racines basques.

Compañía Argentina de Danzas
ARGENTINE

La Compañía Argentina de Danzas est originaire de Santa Fe. Les spectacles, au son des violons, des guitares, des percussions et des flûtes, mettent en scène des célébrations et des coutumes des différentes régions du pays. Ambassadeur de la culture argentine,



le groupe a participé à de nombreux festivals à travers le monde. Son escale à Gannat permettra à tous de vérifier que l'Argentine n'est pas seulement un pays de football mais également une terre riche d'une culture profonde et très variée !

Shu Yun
CHINE

La troupe Shu Yun, créée en 2008, met à l'honneur un art chinois vieux de 200 ans, le Bianlian ou Chuanju Bianlian, littéralement « visage changeant de l'Opéra du Sichuan ». Pendant le spectacle, les membres du groupe pratiquent avec une dextérité sans faille le changement de masque. L'impression visuelle est incroyable alors que la technique reste secrète ! Libre à vous d'essayer de percer le mystère...

Africa Brass
AUVERGNE

Africa Brass est un groupe basé à Varennes sur Allier qui mixe dans un style afro-jazz à la fois des percussions traditionnelles africaines et des instruments plus contemporains. Il trouve son inspiration tout à la fois dans les phénomènes naturels comme l'orage ou la pluie, mais aussi dans la faune et la flore de la forêt tropicale. Il en ressort un véritable bouillon de culture et un spectacle dense et riche en sons et en couleurs.

Göze
TURQUIE

Les membres du groupe Göze ont grandi dans la petite ville de Tunceli et vivent aujourd'hui à Istanbul. Le nom du groupe signifie l'œil du ruisseau. C'est le lieu où l'eau naît, où elle se mêle à la vie et où sa pureté se manifeste le mieux. La musique anatolienne de Göze, unique et ethnique, est aussi naturelle et claire que l'eau qui coule. Elle exprime des sentiments simples comme la joie ou la tristesse et son élégance saura ravir l'ensemble des festivaliers.

Riom → Vie locale

MARINGUES

Fin de chantier pour les jeunes bénévoles

L'association CACIORA (Chantiers actions citoyenneté et inclusion Auvergne Rhône-Alpes) organise, l'été, des chantiers internationaux de bénévoles avec des jeunes de 14 à 17 ans venus des quatre coins du monde.

En partenariat avec la municipalité sous l'égide de Françoise Méchin-Vernier, maire adjointe en charge de la politique sociale, l'équipe d'une quinzaine de jeunes Vietnamiens, Espagnols, Italiens et Français a aménagé, durant quinze jours, la fin du parcours bucolique et chargé de l'histoire des tanneurs, qui longe la Morge, de la grande tannerie à l'EHPAD.

Sur cette zone désormais



BENEVOLAT. Une partie des jeunes bénévoles autour du maire Denis Beauvais, et des adjoints Françoise Méchin-Vernier et Ludovic Pointon.

ouverte à tous, près des futurs jardins partagés, les jeunes bénévoles ont défriché et aménagé un espace loisirs et repos om-

bragé avec bancs et tables en pierres et palettes de récupération. Ils ont aussi créé un escalier, des ni-

choirs et un hôtel à insectes géant. Encadrés par Diégo Guijarro, coordinateur du chantier, Aymard Amour Soupène, animateur technique, Mathilde Audiard, directrice de séjour, et Mélanie Aymont, chargée de projets corps européen de solidarité, les jeunes ont vécu en camping au stade, bénéficiant des commodités de la structure mise à disposition par la municipalité.

Ils en ont profité pour découvrir la région et pratiquer du canoë.

Le chantier s'est achevé par une petite cérémonie de fin de travaux en présence du maire, Denis Beauvais, où les jeunes ont proposé à la dégustation des spécialités de leur pays. ■

AIGUEPERSE

Le folklore du Pays Basque comme invité



Le groupe Gero Axular Dantza Taldea de San Sébastien s'est produit à Aigueperse à l'occasion du 49^e Festival des cultures du monde. Elus et conseillers municipaux étaient présents pour accueillir cette jeune délégation du Pays Basque. Plus de deux cents personnes ont profité de la culture de cette région à travers sa musique traditionnelle et ses danses acrobatiques. Pour clôturer cette magnifique prestation, un groupe de dix danseurs a traversé la salle supportant une grande caisse en bois où une jeune fille en équilibre saluait le public médusé et conquis. ■

YSSAC-LA-TOURETTE

Les Calédoniens en route pour les JMJ

Quarante-cinq jeunes Calédoniens en route pour les JMJ (Journées mondiales de la jeunesse) à Lisbonne ont été accueillis à Yssac-la-Tourette. Ce village leur tient à cœur depuis qu'en 1843 trois jeunes religieux, nés à Yssac et guidés par leur jeune curé Guillaume Douarre, sont partis comme missionnaires pour évangéliser les populations qui vivaient dans cette île d'Océanie.

Le grain de blé semé a germé et les habitants d'Yssac et leurs hôtes se sont retrouvés pour la



COUTUME. Chants et musique ont accompagné les accolades chaleureuses chargées d'émotion.

quatrième fois pour « faire la coutume », échange de cadeaux simples et symboliques en signe de respect et d'accueil.

Après avoir assisté à une

messe animée par la délégation de Nouvelle Calédonie, les Tourtaires, les Calédoniens et leurs familles venus des quatre coins de France ont parta-

gé un repas convivial. Beaucoup d'émotion encore lorsqu'il a fallu se séparer en espérant une cinquième rencontre dans les années à venir. ■

LES ANCIZES-COMPS

Le bar-grill-kebab change de main



SUCCESSION. Bilal Ozer (à droite) a passé la main à Jonathan Humbert, qui relève le défi de reprendre une institution.

Après vingt ans de bons et loyaux services, Bilal Ozer a décidé de passer la main. Entrepreneur actif de la commune, Bilal a repris ce fonds de commerce de bar pour le transformer en bar-kebab-grill, puis a monté la salle de sport Combrailles Sport, avant de se lancer dans un point chaud de boulangerie, Cronsti'Combrailles.

Il fallait être audacieux, il y a vingt ans, pour monter un kebab aux Ancizes, car beaucoup ne lui donnaient pas six mois. Mais Bilal a relevé le pari. En misant sur des produits locaux et de qualité, il est parvenu à attirer une clientèle éclectique.

Bilal a fêté ses vingt ans d'ancienneté avant de passer la main, lors de la dernière fête aux Ancizes.

C'est Jonathan Humbert

qui prend la suite et qui rebaptise l'affaire « Le Selenia », en hommage à sa fille née récemment.

Originaire de l'institution « Les Peytoux » à Blotce de bar pour le transformer en bar-kebab-grill, puis a monté la salle de sport Combrailles Sport, avant de se lancer dans un point chaud de boulangerie, Cronsti'Combrailles. Il fallait être audacieux, il y a vingt ans, pour monter un kebab aux Ancizes, car beaucoup ne lui donnaient pas six mois. Mais Bilal a relevé le pari. En misant sur des produits locaux et de qualité, il est parvenu à attirer une clientèle éclectique.

Pratique. Tél. 07.49.85.57.82. Facebook : bar restaurant le Selenia. Instagram : bar.restaurant.kebab.le.selenia

CHARBONNIÈRES-LES-VIEILLES

Une fête réussie malgré la pluie



FOURNEAUX. Elaborée avec des produits locaux, la truffade a reglé les nombreux gourmets.

L'après-midi organisé par l'association du marché a été un succès, malgré une météo incertaine.

Les 170 kilos de truffade et les 350 burgers ont été écoulés très rapidement. Les menus étaient élaborés avec des produits locaux : fromage, légumes, viande, œufs, lait... Une vingtaine d'artisans étaient présents pour le marché de producteurs et les ani-

mations (balade à poneys, ateliers créatifs, de maquillage, jeux de piste). Des stands qui n'ont pas désempli. L'après-midi a été animé par La banda de Combronde et la soirée s'est terminée avec un concert.

En attendant l'édition 2024 (dernier samedi de juillet), l'association donne rendez-vous chaque deuxième samedi du mois pour le marché. ■

À NOTER

ENNEZAT. Rugby-Club. Le Rugby-Club a organisé la réunion de pré-saison, l'occasion pour les joueurs de découvrir leur coach principale, Annick Hayraud, qui sera entourée de Sébastien Garcia (entraîneur des arrières) et d'Erwann Verdier (entraîneur des avants). Le staff a profité de la présence des joueurs pour fixer les objectifs et exposer le plan de jeu. Les entraînements reprendront lundi 7 août, à 19 heures, au stade du Moulin d'Eau. Renseignement : Kévin Drida au 07.57.46.03.96 ou William Sardet au 06.58.87.59.32. ■

The PÍSEČAN Folklore Group awards this



COMMEMORATIVE PLACARD



to the **GERO Axular Dantza Taldea**



at the occasion of

**XXVIII. International Folklore Festival
in Písek 2023**

Josef Handrejch
Festival Director

Jiří Kotal
Festival Coordinator for foreign groups



Folklorní soubor PÍSEČAN, spolek

pořádá pod záštitou starosty města Písku JUDr. Ing. Michala Čapka a za finanční podpory města Písku a Jihočeského ústaje

XXVIII. Mezinárodní folklorní festival Písek 24. – 27. 8. 2023

Program v Písku:

Palackého sady

čtvrtek 24. srpna

18:00 "Vítejte přátelé"
přehlídka zahraničních souborů

pátek 25. srpna

15:30 "XXIII. Dětský folklorní festival"
18:30 "Host festivalu" FS Cífra Uherské Hradiště

sobota 26. srpna

10:30 "Roztančená ulice" – průvod městem
Kamenný most – Karlova ulice –
Havlíčkovo náměstí – Palackého sady
10:45 Zdravice patronů festivalu
14:00 – 19:00 Tvořivé dílny pro děti
17:00 "Písek tančí a zpívá nad Otavou"
hlavní festivalový pořad

neděle 27. srpna

14:00 "U nás v Písku" přehlídka českých souborů

Kozlovna U Píechandy

pátek 25. srpna

17:15 Při muzice s Pošumavskou dudáckou
muzikou – Strakonice
20:00 Při muzice s cimbálovou muzikou
FS Beskyd – Zubří

Městský ostrov

neděle 27. srpna

16:30 "Loučení s festivalem"
loučení se zahraničními soubory

Program v satelitních místech:

DPS Světlo Písek

pátek 25. srpna

10:00 vystoupení zahraničního souboru
Folklore Ensemble Koprivnica – Chorvatsko

Lázně hotel Vráž

pátek 25. srpna

19:30 vystoupení zahraničního souboru
GERO Axular Dantza Taldea – Španělsko

neděle 27. srpna

10:30 vystoupení zahraničního souboru
Misina Folkdance Ensemble – Maďarsko

Středověká tvrz Kestřany

pátek 25. srpna

16:30 vystoupení zahraničního souboru
Misina Folkdance Ensemble – Maďarsko

Zámek Orlík

neděle 27. srpna

10:30 vystoupení zahraničních souborů
GERO Axular Dantza Taldea – Španělsko
Krakus – Polsko



MĚSTO
PÍSEK

Akce je podporována městem Písek.

Účinkující soubory:

Zahraníční soubory:

Chorvatsko – Folklore Ensemble Koprivnica
Maďarsko – Misina Folkdance Ensemble
Polsko – Krakus
Rakousko – Volkstanzgruppe Schönbach
Španělsko – GERO Axular Dantza Taldea

České soubory:

Horní Bříza – FS Úsměv
Nymburk – FS Šáteček
Písek – FS Písečan, spolek
Uherské Hradiště – Cifra, z.s.

Dětské soubory:

České Budějovice – DFS Úsvitáček
Plzeň – DFS Mladinka
Zubří – Valašský soubor písní a tanců Beskyd z.s.
Písek – DFS Písečánek, spolek



www.pisecan.cz

Vstup na všechny akce je zdarma.



Hlavní partner:



Partneři:



MUDr. Lad'ka Průdková



is is
hich
-this
lace
also
end
itors

In 2020 Písečan celebrates 45 years of its acting in the field of folklore. Thanks to its wide repertoire comprising dancing and singing programmes Písečan has gained a number of fans and in 2017 it was granted the "Award of the City Mayor" for its cultural contribution to Písek.

Písečan



Folklore Ensemble



We are supported by:



Jihočeský kraj
South Bohemia Region



MĚSTO PÍSEK
City of Písek



MINISTERSTVO KULTURY
Ministry of Culture

... and a number of other sponsors whom we would like to thank!



FS Písečan
pisecan@pisecan.cz
www.pisecan.cz



ámka
alling
e also
ar the
e folk

Let us stride for a while against the current of time and recall how Písečan has been doing from its origination, how it has faced the challenges it met and built its renown in Písek and elsewhere!

Milan
group
rmed
Jitex
Bečka

After 1989 Písečan started to travel abroad. It established its first friendly relations with an ensemble from Wales and afterwards it travelled to a number of European countries. It also visited Turkey, China and

At the beginning the ensemble performance was only accompanied by a piano player or songs recorded on a tape by the teachers from the music school in Písek. Later the ensemble was extended to include a live



s and
player
t has
es for

Taiwan. The members of Písečan got memorable experience from the shooting of Troška's Czech fairy tale "Princezna ze mlejna". In 2010 Milan Bečka passed the choreographic torch to other great artistic directors.

band which currently comprises a violin, clarinets, bagpipes and a bass. With a pride the members take care of their costumes that they are continuously recovering and improving.